

JOURNAL OFFICIEL

DE LA

REPUBLIQUE DU CAMEROUN

OFFICIAL GAZETTE

OF THE

REPUBLIC OF CAMEROON

Directeur de Publication : Joseph Marcel NDI / FAX : (237) 21 52 18
s/c SECRETAIRE GENERAL DE LA PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

PARAISSANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1999

CAMEROUN

(Voie recommandée exclusivement)

1 an.....	30.000 FCFA
Le numéro ordinaire.....	500 FCFA
Le numéro du Supplément Do- maines.....	5.000 FCFA

ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Afrique Centrale.....	50.000 FCFA
Autres pays d'Afrique.....	110.000 FCFA
Europe.....	130.000 FCFA
Asie-Amérique-Australie et Océanie.....	150.000 FCFA

SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1Jan. 1997

CAMEROUN

(By registered post exclusively)

1 Year.....	30,000 CFAF
Per Ordinary Issue.....	500 CFAF
Per Lands Supplement.....	5,000 CFAF

ABROAD

(By registered air mail)

Central Africa.....	50,000 CFAF
Other African Countries.....	110,000 CFAF
European Countries.....	130,000 CFAF
America, Canada etc.....	150,000 CFAF

AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé.

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.

Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces) 500 FCFA

Avis de changement de nom..... 15.000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne..... 500 FCFA

CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces) 500 CFAF

Change of Name 15.000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line 500 CFAF

SOMMAIRE

PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE

PAGE

Décret autorisant le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances à signer avec l'Association internationale de Développement le premier amendement au troisième Crédit d'Appui à l'ajustement structurel..... 1567

Décret autorisant le ministre des Transports à conclure un projet de convention en matière de transports routiers entre le Tchad et le Cameroun..... 1567

Décret n° 98-311 du 9 décembre 1998 portant réorganisation du Conseil national des Chargeurs du Cameroun..... 1567

Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec le Fonds africain de Développement un accord de prêt..... 1573

CONTENTS

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

PAGE

Decree to authorize the Minister of State in charge of the Economy and Finance to sign with the International Development Association the First Amendment to the Third Structural Adjustment Support Loan..... 1567

Decree to authorize the Minister of Transport to sign a draft road transport agreement between Chad and Cameroon..... 1567

Decree No. 98-311 of 9 December 1998 to reorganize the National Council of Shippers..... 1567

Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign a loan agreement with the African Development Fund... 1573

Décret n° 98-313 du 9 décembre 1998 portant organisation du ministère du Développement industriel et commercial..... 1574

Décrets portant attribution de médailles à titre posthume..... 1600

Décrets portant mise à la retraite et concession de pensions de retraite à des officiers..... 1603

Décret portant nomination d'officiers dans l'armée de l'air..... 1610

Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier..... 1610

Arrêtés portant attribution de capitaux-décès quintuplés..... 1611

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Arrêté portant nomination du président du Comité de coordination et de suivi du projet de construction de l'hôpital gynéco-obstétrique et pédiatrique de Yaoundé..... 1616

MINISTRE DE L'ECONOMIE ET DES FINANCES MINISTRE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE

Arrêté conjoint MINEFI-MINAT portant répartition de la quote-part des centimes additionnels communaux relatifs au quatrième trimestre 1997-98..... 1617

MINISTRE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE

Arrêtés portant création de centres spéciaux d'état civil..... 1617

Arrêtés portant nomination d'officiers de centres spéciaux d'état civil..... 1620

Arrêtés portant autorisation de l'existence légale d'associations étrangères..... 1623

MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES FORETS

Arrêté portant ouverture de la saison cynergétique en République du Cameroun..... 1623

Decree No. 98-313 of 9 December 1998 to organizee the Ministry of Industrial and Commercial Development..... 1574

Award of Medals 1600

Retirement and Pensions..... 1603

Appointment of Officers in the Air Force..... 1610

Retirement and Pension..... 1610

Grant of quintupled death benefits..... 1611

PRIME MINISTER'S OFFICE

Appointment..... 1616

MINISTRY OF THE ECONOMY AND FINANCE MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION

Sharing of additional council taxes for the fourth quarter of 1997-98..... 1617

MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION

Setting up of special civil status registries..... 1617

Appointment of special civil status registrars..... 1620

Legalization of foreign associations..... 1623

MINISTRY OF THE ENVIRONNEMENT AND FORESTRY

Order to open the hunting season in the Republic of Cameroon..... 1623

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Décret autorisant le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances à signer avec l'Association internationale de Développement le premier amendement au troisième crédit d'appui à l'ajustement structurel

Par décret n° 98-309 en date du 26 novembre 1998:

Article premier. - Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances est autorisé, avec faculté de délégation, à signer avec l'Association internationale de Développement (AID) le premier amendement au troisième crédit d'appui à l'ajustement structurel d'un montant de DTS 9 900 000 (neuf millions neuf cent mille droits de tirages spéciaux), soit fcfa 7 840 000 000 (sept milliards huit cent quarante millions).

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret habilitant le ministre des Transports à conclure un projet de convention en matière de transports routiers entre le Tchad et le Cameroun

Par décret n° 98-310 en date du 9 décembre 1998 :

Article premier.- Le ministre des Transports est habilité, avec des pleins pouvoirs, à conclure un projet de convention en matière de transports routiers entre le Tchad et le Cameroun.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais..

Yaoundé, le 9 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret n° 98-311 du 9 décembre 1998 portant réorganisation du Conseil national des chargeurs du Cameroun

Le Président de la République :

Vu la Constitution ;

Vu la loi n° 74-18 du 5 décembre 1974 relative au contrôle des ordonnateurs, gestionnaires et gérants des crédits publics et

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Decree to authorize the Minister of State in charge of the Economy and Finance to sign with the International Development Association the First Amendment to the Third Structural Adjustment Support Loan

By Decree No. 98-309 of 26 November 1998:

1. The Minister of State in charge of the Economy and Finance is authorized, with powers of delegation, to sign with the International Development Association (IDA) the First Amendment to the Third Structural Adjustment Support Loan to the tune of 9,900,000 SDR (nine million nine hundred thousand Special Drawing Rights), or 7,840,000,000 (seven thousand eight hundred and forty million) CFAF.

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French

Yaounde, 26 November 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree to authorize the Minister of Transport to sign a draft road transport agreement between Chad and Cameroon

By Decree No. 98-310 of 9 December 1998:

1. The Minister of Transport is authorized, with all powers, to sign a draft road transport agreement between Chad and Cameroon.

2. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree No. 98-311 of 9 December 1998 to reorganize the National Council of Shippers

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;

Mindful of Law No. 74-18 of 5 December 1974 concerning the control of authorizing officers and vote holders of the State, of

des entreprises d'Etat, et ses divers modificatifs ;
 Vu le décret n° 75-118 du 21 février 1975 portant création, organisation et fonctionnement du Conseil national des chargeurs du Cameroun ;
 Vu l'ordonnance n° 95-3 du 17 août 1995 portant statut général des entreprises du secteur public et parapublic ;
 Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998 ;
 Vu le décret n° 98-152 du 24 juillet 1998 portant organisation du ministère des Transports,

Décète :

Chapitre I Dispositions générales

Article premier.- (1) Le Conseil national des chargeurs du Cameroun, en abrégé "CNCC" est un établissement public administratif doté de la personnalité morale et de l'autonomie financière.

(2) Son siège est fixé à Douala. Il peut être transféré en tout autre lieu du Cameroun par décision du conseil d'administration.

Art. 2.- Le CNCC est placé sous la tutelle du ministre chargé des transports.

Art. 3.- (1) Le CNCC assure l'assistance et la défense des intérêts des chargeurs sur toute la chaîne de transport, en vue de contribuer à la promotion du commerce international.

A cet effet, il est chargé:

- de rechercher et de mettre à la disposition des chargeurs toutes informations nécessaires à l'exercice de leurs activités;
- d'assister les chargeurs, par la constitution des dossiers, dans les instances au sein desquelles ils sont appelés à participer;
- d'oeuvrer à la facilitation et à la simplification des procédures en transport et commerce international. A cet égard, le CNCC gère le guichet unique des opérations du commerce extérieur;
- d'examiner tous les problèmes techniques, juridiques et économiques liés au fret, en vue d'y trouver des solutions adéquates.

(2) En outre, le CNCC est chargé de toutes actions courantes à la promotion de la profession de chargeur, en liaison avec les services publics et organismes compétents.

local authorities and of State undertakings and subsequent amendments thereto;
 Mindful of Decree No. 75-118 of 21 February 1975 relating to the creation, organization and functioning of the Cameroon National Council of Shippers;
 Mindful of Ordinance No. 95-3 of 17 August 1995 to lay down the general rules and regulations governing enterprises of the public and semi-public sector;
 Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended and supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998;
 Mindful of Decree No. 98-152 of 24 July 1998 to organize the Ministry of Transport,

Hereby decrees as follows:

Chapter I General Provisions

1. (1) The Cameroon National Council of Shippers, hereafter abbreviated as CNCS, is a public administrative company endowed with legal status and financial autonomy.

(2) Its head office shall be in Douala. It may be transferred elsewhere in Cameroon by decision of the Board of Directors.

2. The Cameroon National Council of Shippers shall be placed under the supervisory authority of the Minister in charge of transport.

3. (1) CNCS shall provide assistance to, and defend the interests of shippers throughout the transporting process, with a view to contributing towards the advancement of international trade.

To this effect, CNCS shall be responsible for:

- gathering and making available to shippers all the information necessary for carrying out their duties;
- providing assistance to shippers, by compiling and submitting their files, whenever they are required to do so by any authority;
- easing and simplifying transport and international trade procedures. In this regard, CNCS shall manage the one-stop shop of the external trade operations;
- examining all the technical, legal and economic problems connected with freight, with a view to finding appropriate solutions thereto.

(2) Furthermore, CNCS shall be responsible for all matters relating to the profession of shipper, in conjunction with the relevant public services and bodies.

Chapitre II**De l'organisation et du fonctionnement**

Art. 4.- Les organes de gestion du CNCC sont:

- le conseil d'administration;
- la direction.

Art. 5.- (1) Le conseil d'administration est présidé par une personnalité nommée par décret du Président de la République.

Il comprend les membres ci-après:

- un représentant du ministre chargé des transports;
- un représentant du ministre chargé des finances;
- six (6) représentants des chargeurs;
- un représentant du personnel choisi par ses pairs.

(2) Les membres du conseil d'administration sont nommés pour un mandat de 4 ans, renouvelable une (1) fois.

(3) Le président du conseil d'administration peut inviter toute personne physique ou morale à prendre part, avec voix consultative, aux travaux dudit conseil en raison de sa compétence sur les questions à examiner.

(4) Le secrétariat du conseil d'administration est assuré par le directeur du CNCC.

Art. 6.- (1) Le président et les membres du conseil d'administration perçoivent, à l'occasion des réunions du conseil, une indemnité de session.

(2) Le président du conseil d'administration peut en outre, bénéficier d'une allocation mensuelle.

(3) L'indemnité de session et l'allocation mensuelle prévues aux alinéas 1 et 2 ci-dessus sont fixées par l'autorité de tutelle, sur proposition du conseil d'administration.

Art. 7.- Le conseil d'administration dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du CNCC.

A ce titre:

- il oriente la politique du CNCC;
- il définit le programme d'action et approuve le rapport d'activités de la direction;
- il approuve le budget et arrête les comptes et états financiers annuels;
- il adopte l'organigramme, le règlement intérieur, la grille des rémunérations et des avantages des personnels, élaborés par le directeur;
- il nomme, sur proposition du directeur, aux

Chapter II**Organization and Functioning**

4. The Cameroon National Council of Shippers shall be run by:

- the Board of Directors;
- the Management.

5. (1) The Board of Directors shall be presided over by an official appointed by decree of the President of the Republic.

It shall comprise the following members:

- a representative of the Minister in charge of transport;
- a representative of the Minister in charge of finance;
- 6 (six) representatives of shippers;
- a staff representative chosen by his peers.

(2) Members of the Board of Directors shall be appointed for a period of 4 (four) years, renewable once.

(3) The chairman of the Board of Directors may invite any natural person or body corporate, by virtue of their skill and competence in respect of the issues to be discussed, to take part, in an advisory capacity, in the proceedings of the said Board.

(4) The CNCS management shall provide secretarial services for the Board.

6. (1) The Chairman and the members of the Board of Directors shall be entitled to a session allowance during Board meetings.

(2) The Board Chairman may, in addition, receive a monthly allowance.

(3) The session allowance and the monthly allowance provided for in Subsections 1 and 2 above shall be fixed by the supervisory authority, on the recommendation of the Board of Directors.

7. The Board of Directors shall have the widest powers for the management and administration of CNCS.

In this respect, the Board of Directors shall:

- lay down CNCS policy guidelines;
- define the plan of action and approve management's progress report;
- approve the budget and determine the annual financial statement and accounts;
- adopt the organization chart, internal regulations, as well as the scale for staff salaries and benefits drawn up by the Manager;

postes de responsabilité à partir du rang de sous-directeur et assimilé;

- il approuve, sur proposition du directeur, la nomination, le recrutement et le licenciement du personnel à partir de la 7^e catégorie;

- il accepte les dons, legs et subventions;

- il autorise, en tant que de besoin, les représentations du CNCC sur le territoire national ainsi qu'à l'étranger;

- il fixe le montant de la contribution au titre de la déclaration des marchandises.

Art. 8.- Le président du conseil d'administration convoque les sessions, les préside et veille à l'application des décisions.

Art. 9.- (1) Le conseil d'administration se réunit au moins deux fois par an en session ordinaire dont une fois pour le vote du budget et une fois pour arrêter les états financiers annuels et examiner la marche des activités du CNCC.

(2) Il examine toute question inscrite à l'ordre du jour par le président, ou à la demande de deux administrateurs au moins.

(3) Toutefois, lorsque les circonstances l'exigent et à la demande de 1/3 au moins des membres du conseil d'administration, le président est tenu de convoquer le conseil en session extraordinaire en indiquant l'ordre du jour. En cas de refus ou de silence du président, les membres concernés adressent une nouvelle demande au ministre de tutelle qui procédera à la convocation du conseil d'administration.

Art. 10.- (1) Les convocations sont faites par télex, télégramme, télécopie ou par tous moyens laissant traces écrites. Elles sont adressées aux administrateurs 15 jours au moins avant la date prévue pour la session, sauf cas d'urgence.

(2) Les convocations contiennent l'indication de l'ordre du jour et du lieu de la session.

Art. 11.- (1) Tout administrateur empêché peut, par lettre, télex ou télécopie, donner mandat à un autre membre du conseil d'administration pour le représenter aux sessions. Toutefois, aucun administrateur ne peut au cours d'une session en représenter plus d'un.

(2) En cas d'empêchement du président, le conseil d'administration est présidé par le doyen d'âge des administrateurs représentant les chargeurs.

Art. 12.- (1) Le conseil d'administration ne peut valablement délibérer que si les 2/3 au moins de ses membres sont présents ou représentés.

- appoint persons, on the recommendation of the Manager, to duty posts from the rank of sub-director and other posts ranking as such;

- approve, on the recommendation of the Manager, the appointment, recruitment and dismissal of staff ranking from category seven upwards;

- accept gifts, legacies and subventions;

- authorize, when the need arises, the opening of CNCS branch offices within the country and abroad;

- determine the amount of tax payable in respect of the goods declared.

8. The Chairman of the Board of Directors shall convene Board meetings, preside over same and ensure that Board decisions are implemented.

9. (1) The Board of Directors shall meet at least two times a year in ordinary session; one session shall be devoted to voting the budget and the other to assessing the progress of CNCS activities.

(2) The Board shall examine any matter placed on the agenda by the Chairman or tabled by at least two board members.

(3) Notwithstanding the provisions of Article 8 above, the Chairman shall, when required by circumstances and at the request of at least one-third of the members of the Board of Directors, be bound to convene an extraordinary Board meeting, specifying the agenda of such meeting. In case of refusal or silence on the part of the Chairman, the Board members shall make a fresh request to the supervisory minister, who shall then convene a Board meeting.

10. (1) Notices convening Board meetings shall be sent by telex, telegram, facsimile or by any other means that can be evidenced in writing. They shall be forwarded to the Board members no later than fifteen days prior to the meeting date, save in case of an emergency.

(2) Convening notices shall indicate the agenda and venue of the meeting.

11. (1) Any Board member who is unable to attend may, by letter, telex or fax, authorize another Board member to represent him at the meetings. However, no Board member may represent more than one member during a session.

(2) Where the Chairman is unable to attend, the Board of Directors shall be presided over by the oldest Board member representing shippers.

12. (1) The Board of Directors shall not validly conduct business unless at least two-thirds of members are present or represented.

Dans le cas où ce quorum n'est pas atteint à l'issue de la première convocation, il est ramené à la moitié de ses membres présents ou représentés pour les convocations ultérieures.

(2) Chaque administrateur dispose d'une voix. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

(3) Les procès-verbaux des séances sont consignés dans un registre approprié et sont signés par le président et par le secrétaire de séance. Ils font mention des membres présents ou représentés et sont lus et approuvés par le conseil d'administration lors de sa session suivante.

Section II De la direction

Art. 13.- Le CNCC est dirigé par un directeur assisté éventuellement d'un directeur adjoint, tous nommés par décret du Président de la République.

Art. 14.- Le directeur est chargé de l'exécution de la politique générale définie par le conseil d'administration et de la gestion administrative, technique et financière du CNCC.

A ce titre:

- il représente le CNCC dans tous les actes de la vie civile et en justice;
- il prépare le budget dont il est l'ordonnateur principal;
- il propose notamment au conseil d'administration:
 - * l'organigramme et le règlement intérieur du CNCC;
 - * le programme d'action et le projet de budget de la direction;
- il soumet à l'approbation du conseil d'administration:
 - * son rapport d'activités;
 - * les comptes et états financiers annuels;
- il recrute, nomme et licencie aux emplois non visés à l'article 7 ci-dessus.

Art. 15.- (1) Le directeur est responsable devant le conseil d'administration qui peut le sanctionner en cas de faute grave de gestion ou de comportement susceptible de nuire à la bonne marche ou à l'image du CNCC.

A cet effet, le président du conseil est tenu de convoquer une session extraordinaire au cours de laquelle le directeur est entendu.

(2) Le conseil d'administration peut prononcer à l'encontre du directeur l'une des sanctions suivantes:

Where such quorum is not reached at the end of the first meeting, the quorum for subsequent meetings shall be one-half of the members present or represented.

(2) Each Board member shall have one vote. Decisions shall be made by a simple majority of the votes of members present or represented. In the event of a tie, the Chairman shall have the casting vote.

(3) Minutes of the Board meetings shall be recorded in a register and signed by the Chairman and the Secretary of the session. The minutes shall state the names of members present or represented, and shall be read and approved by the Board of Directors at the next session.

II Management

13. CNCS shall be under the authority of a Manager assisted, if necessary, by an Assistant Manager, both of whom shall be appointed by decree of the President of the Republic.

14. The Manager shall be responsible for the implementation of the general policy defined by the Board of Directors, and for the administrative, technical and financial management of the council.

In this respect, he shall:

- represent CNCS in all matters of public life and before the law courts;
- prepare the budget and be the principal authorizing officer thereof;
- in particular, propose to the Board of Directors:
 - the organization chart and the internal regulations of CNCS;
 - the plan of action and Management's draft budget;
- submit for the approval of the Board of Directors:
 - the management's progress report;
 - the annual statement of accounts and financial statement;
- recruit, appoint staff to the posts not referred to in Article 7 above and dismiss from same.

15. (1) The Manager shall be answerable to the Board of Directors which may penalize him in case of serious managerial offence or any misconduct likely to hamper the smooth-running or tarnish the image of CNCS.

To this effect, the Board Chairman shall be bound to convene an extraordinary session during which the Manager shall be heard.

(2) The Board of Directors may penalize the Manager in one of the following ways:

- la suspension de certains de ses pouvoirs;
- la suspension de ses fonctions, avec effet immédiat pour une durée limitée;
- la suspension de ses fonctions, avec effet immédiat et demande de révocation par décret.

(3) Les décisions sont prises:

- à l'unanimité des membres présents en cas de demande de révocation;
- à la majorité des 2/3 pour les autres sanctions.

Elles sont transmises au ministre de tutelle ainsi qu'au ministre chargé des finances.

Art. 16.- En cas de vacance du directeur pour cause de décès, de démission, d'empêchement définitif ou de suspension de ses fonctions, le conseil d'administration prend les dispositions nécessaires pour expédier les affaires courantes.

Chapitre III Des dispositions financières

Art. 17.- (1) Les ressources du CNCC sont constituées par:

- le produit des cotisations annuelles des chargeurs professionnels dont le montant est arrêté par ceux-ci;
- la contribution assise sur les dossiers de déclaration des marchandises;
- le produit des prestations de services;
- les subventions de l'Etat;
- les emprunts;
- les dons et legs.

(2) Elles sont assimilées à des deniers publics.

Art. 18.- L'exercice budgétaire commence le 1er juillet et se termine le 30 juin de l'année suivante.

Art. 19.- Le directeur prépare le projet de budget équilibré en recettes et en dépenses et le soumet à la sanction du conseil d'administration au plus tard le 31 mai.

Art. 20.- (1) La comptabilité du CNCC obéit aux règles de comptabilité commerciale.

(2) Le directeur prépare les comptes et bilans annuels et les présente avec les rapports du commissaire aux comptes et le rapport annuel d'activités au conseil d'administration dans les 6 mois qui suivent la clôture de l'exercice.

Art. 21.- (1) Le contrôle des comptes est assuré par un commissaire aux comptes agréé, désigné par le conseil d'administration pour réviser les comptes, vérifier les

- suspend some of his powers;
- suspend him from his duties with immediate effect for a limited period;
- suspend him from his duties with immediate effect and request that he be relieved of his duties by decree.

(3) Decisions shall be taken:

- by the unanimous vote of the members present, in case they request that he be relieved;
- by a two-thirds majority, for the other penalties.

The decisions shall be forwarded to the supervisory minister, as well as to the minister in charge of finance.

16. Where the post of Director becomes vacant on account of the incumbent's death, resignation, permanent incapacity or suspension from duties, the Board of Directors shall take appropriate measures to ensure the discharge of routine matters.

Chapter III Financial Provisions

17. (1) CNCS shall derive its funds from:

- proceeds from annual contributions from professional shippers whose amount shall be determined by them;
- contributions based on income from goods declared;
- proceeds from service allowances;
- State subventions;
- Loans;
- Gifts and legacies.

(2) They shall be treated as public funds.

18. The financial year shall begin on 1 July and close on 30 June of the following year.

19. The Manager shall prepare the draft budget, balanced in income and expenditure, and shall submit same for approval to the Board of Directors no later than 31 May.

20. (1) The accounting operations of CNCS shall be carried out in compliance with commercial accounting regulations.

(2) The Manager shall draw up the annual accounts and balance sheet and submit them, together with the auditor's reports and the annual progress report, to the Board of Directors within six months following the end of the financial year.

21. (1) The accounts of CNCS shall be audited by an approved auditor, chosen by the Board of Directors, to look over the accounts and verify costs in order to

valeurs afin de certifier la régularité et la sincérité des états financiers, ainsi que celles des informations contenues dans les rapports du directeur.

A ce titre:

- le commissaire aux comptes adresse aux moins une fois par an au directeur un rapport motivé sur les comptes;

- il est convoqué à la session du conseil d'administration qui arrête les comptes de l'exercice écoulé;

- il peut, à tout moment, demander des explications au directeur avec information au président du conseil d'administration sur toute négligence, toute irrégularité et, en général, sur tout fait de nature à compromettre la solvabilité du CNCC, qu'il a relevé à l'occasion de l'exercice de son mandat.

(2) Le commissaire aux comptes est tenu au secret professionnel. Ses honoraires sont fixés par le conseil d'administration.

Chapitre IV

Dispositions diverses et finales

Art. 22.- Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires notamment celles du décret n° 78-52 du 22 février 1978 portant réorganisation du CNCC.

Art. 23.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret habilitant le ministre des investissements publics et de l'aménagement du territoire à signer avec le fonds africain de développement un accord de prêt d'un montant de 4,59 millions d'UC soit 3,764 milliards de Fcfa

Par décret n° 98-312 en date du 9 décembre 1998 :

Article premier.- Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité avec faculté de délégation, à signer avec le Fonds africain de Développement un accord de prêt d'un montant de 4,59 millions d'UC (quatre millions cinq cent quatre vingt dix mille unités de compte) soit environ 3,764 milliards de fcfa destinés au financement du projet de développement de l'élevage et de la pêche dans la province du Sud-Ouest.

ascertain the regularity and correctness of the financial statements, as well as that of information contained in the Manager's report.

In this respect, the auditor:

- shall, at least once a year, forward to the Manager a reasoned report on CNCS accounts;

- shall be invited to attend the Board meeting that closes off the accounts of the past financial year;

- may, at any time, request explanations from the Manager, with the Board Chairman being informed thereof, on any negligence, irregularities and any matter, in general, which may compromise the solvency of CNCS that he may have noticed when carrying out the auditing exercise.

(2) The auditor shall be bound to professional secrecy. His fees shall be determined by the Board of Directors.

Chapter IV

Final and Miscellaneous Provisions

22. All previous provisions repugnant to this decree, in particular, Decree No. 78-52 of 22 February 1978 to reorganize the Cameroon National Council of Shippers, are hereby repealed.

23. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 December 1998.

Paul Biya
President of the Republic.

Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign with the African Development Fund a loan agreement for 4 59 million U.A. or 3,764,000 million CFA francs

By Decree No. 98-312 of 9 December 1998:

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation to sign with the African Development Fund, a loan agreement for the sum of 4,59 million UA (four million five hundred and ninety thousand Units of Account or about 3,764 million CFA francs for the financing of the Livestock and Fisheries Development Project in the South-West Province.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret n° 98-313 du 9 décembre 1998 portant organisation du ministère du Développement industriel et commercial

Le Président de la République,

Vu la Constitution ;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998,

Décrète :

Titre I
Dispositions générales

Article premier.- Le ministère du Développement industriel et commercial est placé sous l'autorité d'un ministre.

Art. 2.- Pour l'accomplissement de ses missions, le ministère du Développement industriel et commercial dispose:

- d'un secrétariat particulier;
- de deux (2) conseillers techniques;
- d'une cellule de communication;
- d'une inspection générale;
- d'une administration centrale;
- de services extérieurs;

Titre II
Du secrétariat particulier

Art. 3.- Placé sous l'autorité d'un chef de secrétariat particulier, le secrétariat particulier est chargé des affaires réservées du ministre.

Titre III
Des conseillers techniques

Art. 4.- Les conseillers techniques effectuent toutes missions qui leur sont confiées par le ministre.

Titre IV
De la cellule de communication

Art. 5.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de communication est chargée:

- de la mise en œuvre de la stratégie de communication gouvernementale au sein du ministère;

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree No. 98-313 of 9 December 1998 to organize the Ministry of Industrial and Commercial Development

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended and supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998,

Hereby decrees as follows:

Part I
General Provisions

1. The Ministry of Industrial and Commercial Development shall be placed under the authority of a Minister.

2. To carry out its missions, the Ministry of Industrial and Commercial Development shall have:

- a Private Secretariat;
- 2 (two) Technical Advisers;
- a Communication Unit;
- an Inspectorate-General
- a Central Administration;
- External Services.

Part II
Private Secretariat

3. Under the authority of a Private Secretary, the Private Secretariat shall be responsible for the Minister's private matters.

Part III
Technical Advisers

4. Technical Advisers shall carry out any mission assigned to them by the Minister.

Part IV
Communication Unit

5. (1) Under the authority of a unit head, the Communication Unit shall be responsible for:

- implementing the Government's communication strategy within the Ministry;

- de la conception et de la mise en forme des messages spécifiques du ministre;
- de la collecte, de la conservation et de l'analyse de la documentation journalistique et audiovisuelle du ministère;
- des synthèses d'actualités;
- de l'organisation des conférences de presse et autres actions de communication du ministère;
- des relations avec les média et autres services de communication et, d'une manière générale, des relations publiques du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Titre V

De l'inspection générale

Art. 6.- (1) Placée sous l'autorité d'un inspecteur général, l'inspection générale est chargée:

- du contrôle interne et de l'évaluation du fonctionnement des services centraux et extérieurs, des établissements sous tutelle, ainsi que des organismes et projets rattachés;

- de l'information du ministre et du secrétaire général sur la qualité du fonctionnement et du rendement des services;

- du suivi de la mise en œuvre, ainsi que de l'évaluation régulière de l'application par les services du département, des techniques d'organisation et méthodes de simplification du travail administratif, en liaison avec les services compétents de la réforme administrative.

(2) Elle comprend, outre l'inspecteur général, deux (2) inspecteurs.

Art. 7.- (1) Dans l'accomplissement de leurs missions, l'inspecteur général et les inspecteurs ont accès à tous les documents des services contrôlés.

A ce titre, ils peuvent:

- demander par écrit des informations, explications ou documents aux responsables des services contrôlés qui sont tenus de répondre dans les délais impartis;

- sur leur demande, et à titre ponctuel, disposer du personnel nécessaire relevant d'autres directions ou services du ministère.

(2) Ils peuvent, en outre, en cas de nécessité, requérir la force publique en vue de leur prêter main forte ou constater par écrit les atteintes à la fortune publique.

(3) Chaque mission d'inspection ou de contrôle donne lieu à la rédaction d'un rapport adressé au

- drafting and formalizing specific messages from the Minister;
- gathering, preserving and analyzing press and audio-visual documents in the Ministry;
- current news in brief;
- organizing press conferences and other communication events for the Minister;
- relations with the media and other communication services, and, in general, the ministry's public relations.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers.

Part V

Inspectorate-General

6. (1) Under the authority of an inspector-general, the Inspectorate-General shall be responsible for:

- supervising and evaluating the internal functioning of the central and external services, institutions placed under the supervisory authority of the Ministry, as well as attached bodies and projects;

- informing the Minister and the Secretary-General of the quality and output of services;

- monitoring the implementation, and regular evaluation, in conjunction with the competent services of Administrative Reform, of the organization techniques and methods, as well as streamlining administrative work.

(2) Besides the Inspector-General, it shall comprise 2 (two) inspectors.

7. (1) When performing their duties, the Inspector-General and Inspectors shall have access to all the documents of the services they inspect.

To this end, they may:

- request, in writing, information, explanations or documents from the officials of the services being inspected, and the latter shall be bound to comply within the time-limits set;

- at their request, and as the need arises, make use of the personnel working under other departments or services of the Ministry.

(2) In addition, they may, if need be, seek the help of the forces of law and order or establish in writing any misuse of public funds.

(3) At the end of each inspection or control exercise, a report shall be prepared and forwarded to

ministre, avec copie au secrétaire général.

Titre VI
De l'administration centrale

Art. 8.- L'administration centrale comprend:

- le secrétariat général;
- la direction du développement industriel;
- la direction de la promotion commerciale et des services;
- la direction des petites et moyennes entreprises, de l'artisanat et du secteur informel;
- la direction des affaires générales.

Chapitre I
Du secrétariat général

Art. 9.- (1) Le secrétariat général est placé sous l'autorité d'un secrétaire général, principal collaborateur du ministre, qui suit l'instruction des affaires du ministère et reçoit du ministre les délégations de signature nécessaires.

A ce titre, il:

- coordonne l'action des services centraux et extérieurs du département et tient à cet effet des réunions de coordination dont il adresse procès-verbal au ministre;
- s'occupe de l'organisation matérielle des services;
- définit et codifie les procédures internes du ministère;
- veille à la formation permanente du personnel;
- veille à la célérité dans le traitement des dossiers;
- centralise les archives et gère la documentation du ministère.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire général, le ministre désigne un directeur pour assurer l'intérim.

Art. 10.- Sont rattachés au secrétariat général:

- la division des affaires juridiques et du contentieux;
- la cellule informatique et des statistiques;
- la cellule de suivi;
- la cellule de traduction;
- le service du courrier et de liaison;
- le service de la documentation et des archives.

the Minister and a copy thereof submitted to the Secretary-General.

Part VI
Central Administration

8. The Central Administration shall comprise:

- the Secretariat-General;
- the Department of Industrial Development;
- the Department of Trade Promotion and Services;
- the Department of Small- and Medium-Sized Undertakings, the Handicrafts and Informal Sector;
- the Department of General Affairs.

Chapter I
Secretariat-General

9. (1) The Secretariat-General shall be under the authority of a Secretary-General, who shall be the Minister's principal assistant. He shall run the business of the Ministry, and shall, for that purpose, be granted the necessary delegations of signature.

To this end, he shall:

- co-ordinate the activities of the central and external services of the Ministry and, in this respect, hold co-ordination meetings, the minutes of which he shall forward to the Minister;
- ensure the material organization of services;
- define and codify the internal procedures of the Ministry;
- ensure the continued training of the personnel;
- ensure the expeditious processing of files;
- centralize records and manage the documentation of the Ministry.

(2) Where the Secretary-General is unavailable or unable to carry out his duties, the Minister shall designate a director to deputize for him.

10. The following services shall be attached to the Secretariat-General:

- the Legal Affairs and Disputes Division;
- the Data-Processing and Statistics Unit;
- the Follow-up Unit;
- the Translation Unit;
- the Mail and Liaison Service;
- the Documentation and Records Service.

Section I

De la division des affaires juridiques et du contentieux

Art. 11.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de division, la division des affaires juridiques et du contentieux est chargée:

- des avis juridiques sur toute question à caractère commercial, industriel et artisanal intéressant le ministère;

- de la préparation et de la mise en forme des projets de texte à caractère législatif et réglementaire initiés par le ministère ou soumis à la signature du ministre;

- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire;

- de l'étude des affaires contentieuses;

- de l'étude, de la mise en forme et du suivi des traités, accords et conventions passés avec les pays étrangers, les organismes internationaux et les personnes morales de droit public ou privé intéressant le ministère, en liaison avec les départements ministériels concernés.

(2) La division des affaires juridiques et du contentieux comprend:

- la cellule des études juridiques et du contentieux;

- la cellule des accords et conventions.

Art. 12.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études juridiques et du contentieux est chargée:

- de l'élaboration des projets de texte à caractère législatif et réglementaire;

- de toutes études à caractère juridique à son initiative ou à elle confiées;

- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire;

- du suivi des affaires contentieuses.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Art. 13.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des accords et conventions est chargée:

- de l'étude, de la mise en forme et du suivi des traités, accords et conventions passés avec les pays étrangers, les organismes internationaux et les

I - Legal Affairs and Disputes Division

11. (1) Under the authority of a head of division, the Legal Affairs and Disputes Division shall be responsible for:

- giving a legal opinion on any commercial, industrial and handicraft matters concerning the ministry;

- preparing and formalizing draft legal and statutory instruments initiated by the Ministry or to be submitted to the Minister for signature;

- defending State interests in court whenever the ministry is involved in a case;

- studying cases of disputes;

- studying, formalizing and following up treaties, agreements and conventions signed with foreign countries, international bodies and corporate bodies governed by public or private law and concerning the ministry, in conjunction with the relevant ministries.

(2) The Legal Affairs and Disputes Division shall comprise:

- the Legal Studies and Disputes Unit;

- the Agreements and Conventions Unit.

12. (1) Under the authority of a unit head, the Legal Studies and Disputes Unit shall be responsible for:

- preparing draft legal and statutory instruments;

- conducting all legal studies initiated by or entrusted to it;

- defending State interests in court whenever the ministry is involved in a case;

- following up cases of dispute.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers.

13. (1) Under the authority of a unit head, the Agreements and Conventions Unit shall be responsible for:

- studying, formalizing and following up treaties, agreements and conventions concluded with foreign countries, international bodies and corporate

personnes morales de droit public ou privé intéressant le ministère, en liaison avec les départements ministériels concernés;

- du suivi des affaires de l'Organisation pour l'harmonisation du droit des affaires en Afrique.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section II

De la cellule informatique et des statistiques

Art. 14.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule informatique est chargée:

- de la conception et de la mise en place du système informatique du ministère;

- du développement et de la coordination des applications informatiques du ministère;

- du traitement informatique, de la conservation et de la diffusion des données;

- de la collecte et de l'analyse des statistiques commerciales et industrielles.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section III

De la cellule de suivi

Art. 15.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de suivi est chargée:

- du suivi des activités des services centraux et extérieurs du ministère;

- du suivi, pour le compte du ministère, des différents programmes macro-économiques;

- du suivi, en ce qui concerne les activités commerciales et industrielles, des organismes d'intégration, notamment la Communauté économique et monétaire d'Afrique centrale et la Communauté économique des Etats d'Afrique centrale;

- de la synthèse des programmes d'actions, des notes de conjoncture et de l'exploitation des rapports d'activités transmis par les services centraux et extérieurs du ministère;

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants.

Section IV

De la cellule de traduction

Art. 16.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de traduction est chargée de la traduction courante pour le compte du ministère.

bodies governed by public or private law and concerning the ministry, in conjunction with the relevant ministries;

- following up matters relating to the Organization for the Harmonization of Business Law in Africa.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers.

II - Data-Processing and Statistics Unit

14. (1) Under the authority of a unit head, the Data-Processing and Statistics Unit shall be responsible for:

- designing and setting up the ministry's computer system;

- developing and co-ordinating the ministry's computer applications;

- data processing, storage and dissemination;

- gathering and analyzing commercial and industrial statistics.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers.

III - Follow-up Unit

15. (1) Under the authority of a unit head, the Follow-up Unit shall be responsible for:

- monitoring the activities of the central and external services of the Ministry;

- following up the various macro-economic programmes on behalf of the Ministry;

- monitoring, as concerns commercial and industrial activities, the bodies in charge of fostering integration, particularly, the Economic and Monetary Community of Central Africa and the Economic Community of Central African States;

- making a summary of the plans of action, periodic statements on the economic situation and on the use of the progress reports submitted by the central and external services of the Ministry.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers.

IV - Translation Unit

16. (1) Under the authority of a unit head, the Translation Unit shall be responsible for doing routine translations for the ministry.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études assistants, chargés respectivement de la traduction en langue française et de la traduction en langue anglaise.

Section V

Du service du courrier et de liaison

Art. 17.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du courrier et de liaison est chargé:

- de la réception, du traitement et de la ventilation du courrier;

- de la relance des services pour le traitement des dossiers;

- du classement et de la conservation des actes signés.

(2) Il comprend:

- le bureau du courrier « arrivée »
- le bureau du courrier « départ »;
- le bureau de liaison et de la relance.

Section VI

Du service de la documentation et des archives

Art. 18.- (1) Placé sous l'autorité d'une chef de service, le service de la documentation et des archives est chargé:

- de la conception et de la mise en place d'un système de classement de la documentation du ministère;

- de la collecte, de la centralisation, de la conservation, de la multiplication et de la diffusion des documents du ministère;

- de la conservation des archives du ministère.

(2) Il comprend:

- le bureau de la documentation;
- le bureau des archives.

Chapitre II

De la direction du développement industriel

Art. 19.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction du développement industriel est chargée:

- de la conception, de l'élaboration et de la mise en œuvre de la politique industrielle;

- des études générales et techniques sur le secteur industriel;

(2) Besides the unit head, it shall comprise 2 (two) assistant research officers responsible for translations into French and English, respectively.

V - Mail and Liaison Service

17. (1) Under the authority of a service head, the Mail and Liaison Service shall be responsible for:

- receiving, processing and distributing mail;

- referrals relating to the processing of files;

- filing and keeping signed documents.

(2) It shall comprise:

- the Incoming Mail Bureau;

- the Outgoing Mail Bureau;

- the Liaison and Referrals Bureau.

VI - Documentation and Records Service

18. (I) Under the authority of a service head, the Documentation and Records Service shall be responsible for:

- designing and setting up a filing system for the ministry's documentation;

- gathering, centralizing, keeping, duplicating and distributing the ministry's documents;

- keeping the records of the ministry.

(2) It shall comprise:

- the Documentation Bureau;

- the Records Bureau.

Chapter II

Department of Industrial Development

19. (1) Under the authority of a director, the Department of Industrial Development shall be responsible for:

- designing, preparing and implementing the industrial policy;

- conducting general and technical studies on the industrial sector;

- de l'identification, de l'évaluation et de la promotion des projets industriels;

- des problèmes de développement industriel écologiquement durable, en relation avec le ministère chargé de l'environnement;

- de l'étude et du suivi de la mise en œuvre du plan directeur d'industrialisation;

- de la définition de la politique de promotion des investissements privés;

- de l'évaluation et de l'adaptation du code des investissements;

- du suivi des activités de la Société nationale d'investissement, de la cellule de gestion du code des investissements, de l'Office national des zones franches industrielles, de la Mission d'aménagement et de gestion des zones industrielles, des sociétés industrielles et des organismes de promotion industrielle ou des investissements;

- du suivi, en liaison avec les administrations compétentes, des opérations de réhabilitation et de privatisation des entreprises industrielles publiques et parapubliques;

- de l'élaboration de la note trimestrielle de conjoncture sur l'industrie;

- de la constitution d'une banque de projets industriels;

- du suivi des organisations internationales relatives à l'industrie;

- du suivi de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle, de l'Organisation mondiale de normalisation de la conférence des ministres africains de l'industrie;

- de la réglementation en matière de propriété industrielle.

(2) La direction du développement industriel comprend:

- la cellule des études et de la production industrielles;

- la cellule de la normalisation et de la qualité;

- la cellule de la promotion et de la coopération industrielles;

- la sous-direction de la propriété industrielle.

Section I

De la cellule des études et de la production industrielles

Art. 20.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études et de la production industrielles est chargée:

- identifying, evaluating and promoting industrial projects;

- industrial development matters which enhance ecological sustainability, in conjunction with the ministry in charge of the environment;

- conducting studies and following up the implementation of the industrialization master plan;

- defining the policy of promoting private investments;

- evaluating and adapting the Investment Code;

- monitoring the activities of the National Investments Corporation, the Investments Code Management Unit, National Industrial Free Zones Authority, the Industrial Areas Development and Management Authority, industrial companies and industrial promotion or investment bodies;

- following up, in conjunction with the relevant government services, operations to rehabilitate and privatize public and semi-public industrial undertakings;

- preparing a quarterly statement on the economic health of industries;

- setting up an industrial projects bank;

- following up international organizations dealing with industry;

- monitoring the activities of the World Intellectual Property Organization and the African Intellectual Property Organization, the World Harmonization Organization for the Conference of African Ministers of Industry;

- laying down rules and regulations on industrial property.

(2) The Department of Industrial Development shall comprise:

- the Studies and Industrial Production Unit;

- the Harmonization and Quality Control Unit;

- the Industrial Promotion and Co-operation

Unit;

- the Sub-Department of Industrial Property.

I - Studies and Industrial Production Unit

20. (1) Under the authority of a unit head, the Studies and Industrial Production Unit shall be responsible for:

- de la conception, de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la politique industrielle;

- des études générales et techniques sur le secteur industriel;

- de l'étude de toute mesure à caractère fiscal, réglementaire, financier et commercial en vue de favoriser le développement de l'industrie;

- de la confection des statistiques industrielles;

- de l'étude des coûts de facteurs;

- de l'identification des besoins en infrastructures dans le domaine de la formation et de l'information des entreprises industrielles;

- de l'élaboration du plan directeur d'industrialisation, du plan de développement industriel écologiquement durable et du suivi de leur mise en oeuvre;

- du suivi, en liaison avec les administrations compétentes, des opérations de réhabilitation et de privatisation des entreprises industrielles sous-tutelle;

- du suivi de la Société nationale d'investissement;

- de la promotion des innovations scientifiques et technologiques dans le secteur industriel;

- de la lutte contre les nuisances industrielles et la pollution, en relation avec les départements techniques compétents;

- de la promotion de la transformation locale des matières premières.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, six (6) chargés d'études assistants.

Section II

De la cellule de la normalisation et de la qualité

Art. 21.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de la normalisation et de la qualité est chargée:

- de la conception, de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la politique nationale de normalisation;

- des études techniques relatives à l'élaboration des normes nationales et du contrôle de qualité, en relation avec les services techniques concernés;

- de l'élaboration et de l'application de la réglementation relative à la normalisation;

- designing, preparing and implementing the industrial policy;

- conducting general and technical studies on the industrial sector;

- conducting studies on any fiscal, statutory, financial and commercial measures to be taken to promote industrial development;

- compiling industrial statistics;

- carrying out studies on factor costs;

- identifying infrastructure needs in the area of training and information in the industrial sector;

- preparing the Industrialization Master Plan, the Ecologically Sustainable Industrial Development Plan and monitoring the implementation thereof;

- following up, in conjunction with the relevant government services, the rehabilitation and privatization of the industrial enterprises placed under its supervisory authority;

- monitoring the activities of the National Investment Corporation;

- promoting scientific and technological innovations in the industrial sector;

- controlling industrial nuisances and pollution, in conjunction with the relevant technical services;

- promoting the local processing of raw materials.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 6 (six) assistant research officers.

II - Harmonization and Quality Control Unit

21. (1) Under the authority of a unit head, the Harmonization and Quality Control Unit shall be responsible for:

- designing, preparing and implementing the national harmonization policy;

- conducting technical studies on the setting of national standards and on quality control, in conjunction with the technical services concerned;

- preparing and implementing regulations on harmonization;

- de la collecte, du traitement et de la diffusion des informations relatives à la normalisation;

- du suivi du contrôle de la qualité des produits fabriqués ou distribués sur le territoire national;

- de la constitution d'un répertoire des normes en usage au Cameroun;

- du suivi des activités des organismes internationaux de normalisation.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études assistants.

Section III

De la cellule de la promotion et la coopération industrielles

Art. 22. - (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de la promotion et de la coopération industrielles est chargée:

- de l'identification et de la constitution d'une banque de projets industriels à promouvoir auprès des investisseurs;

- du suivi des organismes de promotion des investissements et de coopération industrielle;

- de la conception, de l'exploitation et de la diffusion de toute documentation de promotion industrielle;

- de la promotion des innovations scientifiques et technologiques dans le secteur industriel;

- du suivi de l'organisation des manifestations industrielles à caractère promotionnel;

- de l'organisation des foires industrielles;

- du suivi des actes de l'alliance pour l'industrialisation de l'Afrique;

- de l'élaboration du guide des investisseurs, en relation avec les divers partenaires.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études assistants.

Section IV

De la sous-direction de la propriété industrielle

Art. 23. - (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de la propriété industrielle est chargée:

- de l'élaboration et du suivi de la réglementation en matière de propriété industrielle;

- gathering, processing and disseminating information on harmonization;

- monitoring the quality control of the products manufactured or distributed within the national territory;

- compiling a list of the standards in use in Cameroon;

- monitoring the activities of international harmonization bodies.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 3 (three) assistant research officers.

III - Industrial Promotion and Co-operation Unit

22. (1) Under the authority of a unit head, the Industrial Promotion and Co-operation Unit shall be responsible for:

- identifying and setting up an industrial projects bank for investors;

- monitoring the activities of bodies promoting investments and industrial co-operation;

- designing, processing and disseminating any industrial promotion documentation;

- promoting scientific and technological innovations in the industrial sector;

- monitoring the organization of industrial events organized for purposes of promotion;

- organizing industrial fairs;

- following up instruments concerning the Alliance for the Industrialization of Africa;

- preparing an investors' guide, in conjunction with various partners.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 3 (three) assistant research officers.

IV - Sub-Department of Industrial Property

23. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Industrial Property shall be responsible for:

- preparing and monitoring the implementation of the regulations on industrial property;

- des avis pour le règlement des litiges relatifs aux droits de la propriété industrielle;

- de l'examen des contrats de licence soumis à l'approbation de l'autorité nationale compétente conformément aux dispositions de l'Accord de Bangui en la matière;

- de la documentation relative à la propriété industrielle;

- du suivi des questions relatives aux brevets et aux signes distinctifs;

- de la vulgarisation des procédures relatives à la protection des titres de propriété industrielle;

- des statistiques sur les demandes et les délivrances des titres de propriété industrielle;

- de l'instruction des demandes d'attestation de commercialisation des marques;

- de l'étude des demandes de protection adressées à l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle;

- de l'établissement et de la publication des listes des inventions brevetées et de celles tombées dans le domaine public;

- de la promotion du droit de propriété industrielle;

- de la protection et de la valorisation des créations et des innovations nationales;

- de la promotion des meilleures oeuvres présentées par les inventeurs et les innovateurs à l'occasion des manifestations officielles;

- de l'organisation des journées technologiques, en relation avec les administrations compétentes;

- de la diffusion des informations relatives aux innovations technologiques;

- du suivi de la coopération avec les organismes de propriété industrielle.

(2) La sous-direction de la propriété industrielle comprend:

- le service de la réglementation et de la documentation;

- le service des brevets et des signes distinctifs;

- le service de la promotion et de l'information.

Art. 24.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la réglementation et de la documentation est chargé:

- giving an opinion on the settling of disputes relating to industrial property rights;

- examining patent contracts submitted for approval to the competent national authority, in accordance with the provisions of the Bangui Agreement;

- the documentation relating to industrial property;

- following up matters relating to patent and distinctive signs;

- popularizing procedures relating to the protection of industrial property documents;

- statistics on the applications for and the issuing of industrial property documents;

- examining applications for attestation of marketing trademarks;

- conducting studies on applications for protection forwarded to the African Intellectual Property Organization;

- drawing up and publishing the lists of patented inventions and those relating to public property;

- promoting industrial property rights;

- protecting and developing national inventions and innovations;

- promoting the best works presented by inventors and innovators during official events;

- organizing technological weeks, in conjunction with the relevant government services;

- disseminating information on technological innovations;

- following up co-operation with industrial property bodies.

(2) The Sub-Department of Industrial Property shall comprise:

- the Regulations and Documentation Service;

- the Patent and Distinctive Signs Service;

- the Promotion and Information Service.

24. (1) Under the authority of a service head, the Regulations and Documentation Service shall be responsible for:

- de l'élaboration et du suivi de la réglementation en matière de propriété industrielle;

- des avis pour le règlement des litiges relatifs aux droits de la propriété industrielle;

- de l'examen des contrats de licence soumis à l'approbation de l'autorité nationale compétente conformément aux dispositions de l'Accord de Bangui en la matière;

- de la documentation relative à la propriété industrielle;

- de l'élaboration et de la mise à jour d'un répertoire de textes régissant la propriété industrielle.

(2) Il comprend:

- le bureau de la réglementation;
- le bureau de la documentation.

Art. 25.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des brevets et des signes distinctifs est chargé:

- du suivi des questions relatives aux brevets et aux signes distinctifs;

- de la vulgarisation des procédures relatives à la protection de la propriété industrielle;

- des statistiques sur les demandes et les délivrances des titres de propriété industrielle;

- de l'instruction des demandes d'attestation de commercialisation des marques, ainsi que des demandes de protection adressée à l'Organisation africaine de la Propriété intellectuelle;

- de l'établissement des listes des inventions brevetées, ainsi que de celles tombées dans le domaine public.

(2) Il comprend:

- le bureau des brevets;
- le bureau des signes distinctifs.

Art. 26.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la promotion et de l'information est chargé:

- de la promotion du droit de la propriété industrielle;

- de la protection et de la valorisation des créations et des innovations nationales;

- de la promotion des meilleures oeuvres présentées par les inventeurs et les innovateurs à l'occasion des manifestations officielles;

- preparing and monitoring the implementation of regulations on industrial property;

- giving an opinion on the settling of disputes arising from industrial property rights;

- examining patent contracts submitted for approval to the relevant national authority, in accordance with the provisions of the Bangui Agreement;

- the documentation on industrial property;

- preparing and updating the list of instruments governing industrial property.

(2) It shall comprise:

- the Regulations Bureau;
- the Documentation Bureau.

25. (1) Under the authority of a service head, the Patent and Distinctive Signs Service shall be responsible for:

- following up matters relating to patents and distinctive signs;

- popularizing the procedures relating to the protection of industrial property;

- statistics on the applications for and the issuing of industrial property documents;

- examining the applications for trademarks, marketing attestation, as well as application for protection submitted to the African Intellectual Property Organization;

- drawing up a list of patented inventions, as well as those falling under public property.

(2) It shall comprise:

- the Patents Bureau;
- the Distinctive Signs Bureau.

26. (1) Under the authority of a service head, the Promotion and Information Service shall be responsible for:

- promoting industrial property rights;

- protecting and developing national inventions and innovations;

- promoting the best works presented by inventors and innovators during official events;

- de la publication des listes des inventions brevetées, ainsi que de celles tombées dans le domaine public;

- de l'organisation des journées technologiques, en relation avec les administrations compétentes;

- de la diffusion des informations relatives aux innovations technologiques;

- du suivi de la coopération avec les organismes de propriété industrielle.

(2) Il comprend:

- le bureau de la promotion;
- le bureau de l'information.

Chapitre III

De la direction de la promotion commerciale et des services

Art. 27.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de la promotion commerciale et des services est chargée:

- de la définition et de la mise en œuvre de la politique commerciale;

- de la promotion des exportations;

- du suivi des importations et des exportations, en liaison avec les organismes concernés;

- de la définition et de la mise en œuvre des mesures d'accompagnement de la libéralisation du commerce;

- de la coordination des activités du comité technique national de la balance commerciale;

- de la préparation des travaux au comité national de suivi des Accords de Marrakech;

- du suivi des activités des organisations internationales sur le commerce, notamment l'Organisation mondiale du commerce, la Conférence des nations unies sur le commerce et le développement, le Centre du commerce international et les organisations internationales sur les produits de base;

- du suivi de la commercialisation interne et externe des produits de base.

(2) Elle comprend:

- la cellule des études et de la balance commerciale;
- la cellule de la coopération commerciale;
- la sous-direction du commerce intérieur et des services;
- la sous-direction du commerce extérieur;
- la brigade nationale de contrôle.

- publishing the lists of patented inventions, as well as those falling under public property;

- organizing technological weeks, in conjunction with relevant services;

- disseminating information on technological innovations;

- following up co-operation with industrial property bodies.

(2) It shall comprise:

- the Promotion Bureau;
- the Information Bureau.

Chapter III

Department of Trade Promotion and Services

27. (1) Under the authority of a director, the Department of Trade Promotion and Services shall be responsible for:

- defining and implementing the trade policy;

- promoting exports;

- monitoring imports and exports, in conjunction with the bodies concerned;

- defining and implementing the attendant trade liberalization measures;

- co-ordinating the activities of the National Technical Committee on the Balance of Trade;

- preparing meetings of the National Follow-up Committee on the Marrakech Agreements;

- monitoring the activities of international trade organizations, in particular the World Trade Organization, the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), the International Trade Centre and the international organizations for basic commodities;

- following up the internal and external marketing of basic commodities.

(2) It shall comprise:

- the Studies and Balance of Trade Unit;
- the Trade Co-operation Unit;
- the Sub-Department of Domestic Trade and Services;
- the Sub-Department of External Trade;
- the National Control Squad.

Section I

De la cellule des études et de la balance commerciale

Art. 28.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études et de la balance commerciale est chargée:

- de l'analyse macro-économique des données statistiques sur le commerce;

- de la constitution et de la gestion des banques de données sur le commerce;

- de la préparation et du secrétariat des travaux du comité technique national de la balance commerciale;

- de la diffusion des données statistiques sur le commerce extérieur;

- de l'information commerciale.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section II

De la cellule de la coopération commerciale

Art. 29.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de la coopération commerciale est chargée:

- du suivi des activités des organisations internationales et multilatérales sur le commerce;

- de la préparation et du suivi, pour le compte du ministère, des travaux des commissions mixtes;

- de l'application des accords et conventions liées au commerce.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études assistants.

Section III

De la sous-direction du commerce extérieur

Art. 30.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction du commerce extérieur est chargée:

- de l'organisation des activités de promotion des produits camerounais à l'extérieur, en liaison avec les organismes spécialisés;

- de l'information des exportateurs sur les perspectives ouvertes sur le marché extérieur;

- de la tenue du fichier des exportateurs, ainsi que de celui des produits d'exportation;

- du suivi de l'évolution des marchés internationaux des produits d'exportation;

I - Studies and Balance of Trade Unit

28. (1) Under the authority of a unit head, the Studies and Balance of Trade Unit shall be responsible for:

- the macro-economic analysis of statistical data on trade;

- setting up and managing the trade data bank;

- preparing and performing secretarial services during meetings of the National Technical Committee on the Balance of Trade;

- disseminating statistical data on external trade;

- providing trade-related information.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 4 (four) assistant research officers.

II - Trade Co-operation Unit

29. (1) Under the authority of a unit head, the Trade Co-operation Unit shall be responsible for:

- monitoring the activities of international and multinational trade organizations;

- preparing and following up, on behalf of the Ministry, the meetings of joint commissions;

- implementing trade agreements and conventions.

(2) Besides the unit head, it shall comprise 4 (four) assistant research officers.

III - Sub-Department of External Trade

30. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of External Trade shall be responsible for:

- organizing activities for promoting Cameroonian products abroad, in conjunction with specialized bodies;

- informing exporters of foreign market prospects;

- keeping a card index of exporters, as well as that of export products;

- monitoring the international market trends of export products;

- du suivi des exportations des produits de base, en liaison avec les organismes et ministères concernés;

- du suivi des activités des organisations internationales sur les produits de base;

- du suivi de l'application de la réglementation en matière d'importation;

- du suivi de l'exécution des programmes de vérification des importations;

- de l'information des opérateurs économiques;

- de la tenue du fichier des importateurs et des produits d'importation.

(2) Elle comprend:

- le service des activités promotionnelles;

- le service du soutien aux exportations;

- le service des produits de base;

- le service des agréments.

Art. 31. - Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des activités promotionnelles est chargé:

- de la prospection des marchés extérieurs et de l'information des opérateurs économiques sur les possibilités offertes;

- de l'élaboration du calendrier annuel des manifestations nationales et internationales jugées prioritaires;

- de l'évaluation de la participation du Cameroun aux manifestations à caractère promotionnel;

- de l'organisation des manifestations en vue de la promotion des produits camerounais, en liaison avec les ministères et organismes concernés.

Art. 32. - (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du soutien aux exportations est chargé:

- de la tenue des fichiers des exportateurs et des produits d'exportation;

- de l'information des opérateurs économiques sur les contraintes techniques imposées par les marchés extérieurs, ainsi que sur l'évolution de la conjoncture économique dans les pays partenaires;

- des études visant à l'amélioration de la compétitivité des produits à l'exportation;

- de la vulgarisation des mécanismes de financement des exportations.

- following up the export of basic commodities, in conjunction with the bodies and ministries concerned;

- monitoring the activities of international organizations for basic commodities;

- monitoring the implementation of import-related regulations;

- monitoring the implementation of import verification programmes;

- informing economic operators;

- keeping a card-index of importers and import products.

(2) It shall comprise:

- the Promotional Activities Service;

- the Exports Service;

- the Basic Commodities Service;

- the Imports Service;

- the Approvals Service.

31. Under the authority of a service head, the Promotional Activities Service shall be responsible for:

- conducting research on foreign market prospects and informing economic operators of the possibilities offered;

- drawing up an annual timetable for priority national and international events;

- assessing Cameroon's participation in promotional events;

- organizing events with a view to promoting Cameroonian products, in conjunction with the Ministries and bodies concerned.

32. (1) Under the authority of a service head, the Exports Service shall be responsible for:

- keeping card-index of exporters and export products;

- informing economic operators of the technical constraints imposed by foreign markets, as well as of the economic situation of our trade partners;

- conducting studies to improve the competitiveness of export products;

- popularizing export financing mechanisms.

(2) Il comprend:

- le bureau de la réglementation et de la fiscalité;
- le bureau de la prospection des marchés extérieurs;
- le bureau du fichier.

Art. 33.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des produits de base est chargé:

- de l'organisation de la commercialisation interne des produits de base, en liaison avec les organismes, organisations professionnelles et ministères concernés;

- du suivi de la commercialisation externe des produits de base, en relation avec les organismes concernés;

- de l'application des accords internationaux sur les produits de base.

(2) Il comprend:

- le bureau café/cacao;
- le bureau coton/banane;
- le bureau autres produits.

Art. 34.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des importations est chargé:

- du suivi de l'application de la réglementation en matière d'importation;

- du suivi de l'exécution des programmes de vérification des importations.

Art. 35.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des agréments est chargé:

- de l'instruction des demandes d'agrément au commerce d'importation;

- de l'instruction des demandes d'autorisation d'importer des produits soumis à une autorisation préalable;

- de la tenue du fichier des importateurs et des produits d'importation.

(2) Il comprend:

- le bureau du fichier;
- le bureau des agréments.

Section IV

De la sous-direction du commerce intérieur et des services

Art. 36.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction du commerce intérieur et des services est chargée:

(2) It shall comprise:

- the Regulations and Taxation Bureau;
- the Foreign Market Prospects Bureau;
- the Card-Index Bureau.

33. (1) Under the authority of a service head, the Basic Commodities Service shall be responsible for:

- organizing the domestic marketing of basic commodities, in conjunction with professional bodies and organizations and the ministries concerned;

- following up the external marketing of basic commodities, in conjunction with the bodies concerned;

- implementing international agreements on basic commodities.

(2) It shall comprise:

- the Coffee/Cocoa Bureau;
- the Cotton/Banana Bureau;
- the Other Products Bureau.

34. Under the authority of a service head, the Imports Service shall be responsible for:

- monitoring the implementation of import regulations;

- monitoring the implementation of import verification programmes.

35. (1) Under the authority of a service head, the Approvals Service shall be responsible for:

- examining applications for approval as importer;

- examining applications for the authorization to import products subject to prior approval;

- keeping a card-index of importers and import products.

(2) It shall comprise:

- the Card-Index Bureau;
- the Approvals Bureau.

IV - Sub-Department of External Trade and Services

36. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of External Trade and Services shall be responsible for:

- du suivi de l'approvisionnement régulier du marché intérieur et de l'organisation des circuits de distribution;

- de l'élaboration et de l'application de la législation et de la réglementation sur la distribution des biens;

- de la protection des consommateurs;
- de la tenue du fichier des prestataires de services.

(2) Elle comprend:

- le service de la réglementation;
- le service de l'information du consommateur;
- le service des prestations de services.

Art. 37.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la réglementation est chargé de l'élaboration et de l'application de la législation et de la réglementation sur la distribution des biens.

(2) Il comprend:

- le bureau de la réglementation;
- le bureau du contentieux.

Art. 38.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'information du consommateur est chargé:

- du recensement et de l'encadrement des organisations des consommateurs;

- de la diffusion des normes sur les produits proposés à la consommation.

Art. 39.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des prestations de services est chargé:

- de l'organisation et de la réglementation des services autres que le commerce, en relation avec les administrations concernées;

- de la constitution et de la réglementation d'une banque de données sur les prestations de services.

(2) Il comprend:

- le bureau de la réglementation;
- le bureau du fichier.

Section V

De la brigade nationale de contrôle

Art. 40.- (1) Placée sous l'autorité de chef de brigade, la brigade nationale de contrôle est chargée:

- following up the regular supply of the domestic market and organizing distribution channels;

- preparing and implementing the laws and regulations on the distribution of goods;

- consumer protection;
- keeping the card-index of service providers.

(2) It shall comprise:

- the Regulations Service;
- the Consumer Information Service;
- the Services Provision Service.

37. (1) Under the authority of a service head, the Regulations Service shall be responsible for preparing and implementing the laws and regulations on the distribution of goods.

(2) It shall comprise:

- the Regulations Bureau;
- the Disputes Bureau.

38. Under the authority of a service head, the Consumer Information Service shall be responsible for:

- a census and supervision of consumer organizations;

- disseminating the standards of the products proposed for consumption.

39. (1) Under the authority of a service head, the Service Provision Service shall be responsible for:

- organizing and regulating services other than trade, in conjunction with the services concerned;

- setting up and regulating a data bank for the provision of services.

(2) It shall comprise:

- the Regulations Bureau;
- the Card-Index Bureau.

V - National Control Squad

40. (1) Under the authority of a head of squad, the National Control Squad shall be responsible for:

- de l'application de la législation et de la réglementation sur le commerce;

- de la centralisation des procès-verbaux d'infractions établis sur la violation des règles régissant l'activité commerciale;

- du suivi des actes de poursuites engagés auprès des parquets des tribunaux.

(2) Elle comprend, outre le chef de brigade, six (6) inspecteurs de commerce assermentés.

Chapitre IV

De la direction des petites et moyennes entreprises, de l'artisanat et du secteur informel

Art. 41.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des petites et moyennes entreprises, de l'artisanat et du secteur informel est chargée:

- de la définition et de l'application de la politique du Gouvernement en matière de développement des petites et moyennes entreprises et de l'artisanat;

- de la promotion et de l'encadrement des petites et moyennes entreprises et de l'artisanat;

- de la constitution, en liaison avec les organisations professionnelles, d'une banque de données et de projets à l'intention des investisseurs dans les secteurs des petites et moyennes entreprises et de l'artisanat;

- de la promotion de l'esprit d'entreprise et de l'initiative privée;

- du suivi de l'activité des organismes d'assistance aux petites et moyennes entreprises et de l'artisanat;

- de la promotion des produits des petites et moyennes entreprises et de l'artisanat, en liaison avec les organisations professionnelles concernées;

- du suivi des organisations professionnelles des petites et moyennes entreprises et de l'artisanat;

- du suivi de l'évolution du secteur informel et des études y relatives;

- des statistiques relatives aux petites et moyennes entreprises, à l'artisanat et au secteur informel.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction des petites et moyennes entreprises;

- implementing trade laws and regulations;

- centralizing reports on the established violations of the regulations governing commercial activity;

- following up cases taken to court.

(2) Besides the head of squad, it shall comprise 6 (six) sworn trade inspectors.

Chapter IV

Department of Small- and Medium-Sized Undertakings, the Handicrafts and Informal Sector

41. (1) Under the authority of a director, the Department of Small- and Medium-Sized Undertakings, the Handicrafts and Informal Sector shall be responsible for:

- defining and implementing government policy on the development of small-and mediumsized enterprises and handicrafts;

- promoting and guiding small-and medium-sized undertakings and handicrafts;

- setting up, in conjunction with professional organizations, a data and projects bank for investors in the sectors of small- and medium-sized undertakings and handicrafts;

- promoting a spirit of enterprise and private initiative;

- monitoring the activities of bodies in charge of assistance to small- and mediumsized undertakings and handicrafts;

- promoting products of small- and medium-sized undertakings and handicrafts, in conjunction with the professional organizations concerned;

- monitoring the activities of professional organizations of small- and mediumsized undertakings and handicrafts;

- monitoring the development of the informal sector and studies relating thereto;

- statistics relating to small- and medium-sized undertakings, handicrafts and the informal sector.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Small- and Medium-Sized Undertakings;

- la sous-direction de l'artisanat et du secteur informel.

Section I

De la sous-direction des petites et moyennes entreprises

Art. 42.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des petites et moyennes entreprises est chargée:

- de l'élaboration et de la mise en œuvre de la politique du gouvernement en matière de développement des petites et moyennes entreprises;

- de l'identification de la promotion et de l'encadrement des petites et moyennes entreprises;

- de la constitution, en liaison avec les organisations professionnelles, d'une banque de données et de projets à l'intention des investisseurs dans le secteur des petites et moyennes entreprises;

- du suivi de l'activité des organismes d'assistance aux petites et moyennes entreprises;

- de la promotion des produits des petites et moyennes entreprises, en liaison avec les organisations professionnelles concernées;

- du suivi des organisations professionnelles des petites et moyennes entreprises;

- des statistiques relatives aux petites et moyennes entreprises.

(2) Elle comprend:

- le service de la promotion et de l'encadrement;

- le service du fichier et des statistiques.

Art. 43.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la promotion et de l'encadrement est chargé:

- de l'élaboration et de la mise en œuvre de la politique du gouvernement en matière de développement des petites et moyennes entreprises;

- de la promotion et de l'encadrement des petites et moyennes entreprises;

- de la constitution, en liaison avec les organisations professionnelles, d'une banque de projets à l'intention des investisseurs dans le secteur des petites et moyennes entreprises;

- de la promotion des produits des petites et moyennes entreprises, en liaison avec les organisations professionnelles concernées;

- du suivi de l'activité des organismes

- the Sub-Department of Handicrafts and the Informal Sector.

I - Sub-Department of Small- and Medium-Sized Undertakings

42. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Small and Medium-Sized Undertakings shall be responsible for:

- drawing up and implementing government policy on the development of small- and medium-sized undertakings;

- identifying, promoting and guiding small- and medium-sized undertakings;

- setting up, in conjunction with professional organizations, a projects and data bank for investors in the small- and medium-sized undertakings sector;

- monitoring the activities of bodies that give assistance to small- and medium-sized undertakings;

- promoting the products of small- and medium-sized undertakings, in conjunction with the professional organizations concerned;

- monitoring professional organizations of small- and medium-sized undertakings;

- statistics relating to small- and medium-sized undertakings.

(2) It shall comprise:

- the Promotion and Guidance Service;

- the Card-Index and Statistics Service.

43. (1) Under the authority of a service head, the Promotion and Guidance Service shall be responsible for:

- drawing up and implementing government policy on the development of small- and medium-sized undertakings;

- promoting and guiding small- and medium-sized undertakings;

- setting up, in conjunction with professional organizations, a projects bank for investors in the sector of small- and medium-sized enterprises;

- promoting the products of small- and medium-sized enterprises, in conjunction with the professional organizations concerned;

- monitoring the activities of bodies that give

d'assistance des petites et moyennes entreprises;

- du suivi des organisations professionnelles des petites et moyennes entreprises.

(2) Il comprend:

- le bureau de la promotion;
- le bureau de l'encadrement.

Art. 44.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du fichier et des statistiques est chargé:

- de l'identification et de la tenue d'un fichier des petites et moyennes entreprises;

- de la constitution, en liaison avec les organisations professionnelles, d'une banque de données des petites et moyennes entreprises;

- des statistiques relatives aux petites et moyennes entreprises.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'identification et du fichier;
- le bureau des statistiques.

Section II

De la sous-direction de l'artisanat et du secteur informel

Art. 45.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'artisanat et du secteur informel est chargée:

- de l'élaboration et de la mise en œuvre de la politique du gouvernement en matière de développement de l'artisanat;

- de l'identification, de la promotion et de l'encadrement des artisans;

- de la constitution, en liaison avec les organisations professionnelles, d'une banque de données et de projets à l'intention des investisseurs dans le secteur artisanal;

- de la promotion des produits artisanaux, en liaison avec les organisations professionnelles concernées;

- de l'étude et du contrôle des marchés et des appels d'offres topographiques et photogrammétriques;

- du suivi de l'activité des organismes d'assistance à l'artisanat;

- du suivi des organisations professionnelles d'artisans;

- des statistiques relatives à l'artisanat;

assistance to small- and medium-sized undertakings;

- monitoring professional organizations of small- and medium-sized undertakings.

(2) It shall comprise:

- the Promotion Bureau;
- the Guidance Bureau.

44. (1) Under the authority of a service head, the Card-Index and Statistics Service shall be responsible for:

- identifying and keeping a card-index of small- and medium-sized undertakings;

- setting up, in conjunction with professional organizations, a data bank for small- and medium-sized undertakings;

- statistics relating to small- and medium-sized undertakings.

(1) It shall comprise:

- the Identification and Card-Index Bureau;
- the Statistics Bureau.

II - Sub-Department of Handicraft and the Informal Sector

45. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Handicrafts and the Informal Sector shall be responsible for:

- drawing up and implementing government policy on the development of handicrafts;

- identifying, promoting and supervising craftsmen;

- setting up, in conjunction with professional organizations, a projects and data bank for investors in the handicraft sector;

- promoting handicraft products, in conjunction with the professional organizations concerned;

- studying and controlling topographic and photogrammetric contracts and calls for tenders;

- monitoring the activities of bodies that give assistance to the handicraft sector;

- monitoring professional organizations of craftsmen;

- statistics relating to handicrafts;

- des études prospectives et du suivi de l'évolution du secteur informel;

- de l'identification des besoins exprimés par les micro-entreprises et le secteur informel;

- de la politique menée en faveur des populations défavorisées;

- de l'identification et de l'étude des possibilités de migrations des acteurs du secteur informel vers l'artisanat et les micro-entreprises;

- de l'étude de toute mesure visant à favoriser l'information et la formation des acteurs du secteur informel;

- de l'élaboration des statistiques relatives au secteur informel.

(2) Elle comprend:

- le service de la promotion et de l'encadrement de l'artisanat;

- le service du fichier et des statistiques;

- le service des études et du suivi du secteur informel.

Art. 46.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la promotion et de l'encadrement de l'artisanat est chargé:

- de l'élaboration et de la mise en œuvre de la politique gouvernementale en matière de développement de l'artisanat;

- de la promotion et de l'encadrement des artisans;

- de la constitution, en liaison avec les organisations professionnelles d'artisans, d'une banque de projets à l'intention des investisseurs;

- de la promotion des produits artisanaux, en liaison avec les organisations professionnelles concernées;

- du suivi de l'activité des organismes d'assistance à l'artisanat;

- du suivi des organisations professionnelles d'artisans.

(2) Il comprend:

- le bureau de la promotion;

- le bureau de l'encadrement.

Art. 47.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du fichier et des statistiques est chargé:

- forward-looking studies on and monitoring of the development of the informal sector;

- identifying the needs of micro-enterprises and the informal sector;

- implementing the policy carried out for the underprivileged population;

- identifying and studying the possibility that actors in the informal sector may switch to the handicraft and micro-economic sector;

- studying any measure aimed at promoting information and training of actors in the informal sector;

- drawing up statistics relating to the informal sector.

(2) It shall comprise:

- the Handicraft Promotion and Guidance Service;

- the Card-Index and Statistics Service;

- the Informal Sector Studies and Monitoring Service.

46. (1) Under the authority of a service head, the Handicraft Promotion and Guidance Service shall be responsible for:

- drawing up and implementing government policy on the development of handicrafts;

- promoting and guiding craftsmen;

- setting up, in conjunction with the professional organizations of craftsmen, a projects bank for investors;

- promoting handicraft products, in conjunction with the professional organizations concerned;

- monitoring the activities of bodies that give assistance to the handicraft sector;

- monitoring professional organizations of craftsmen.

(2) It shall comprise:

- the Promotion Bureau;

- the Supervision Bureau.

47. (1) Under the authority of a service head, the Card-Index and Statistics Service shall be responsible for:

- de l'identification et de la tenue d'un fichier des artisans;

- de la constitution, en liaison avec les organisations professionnelles, d'une banque de données de l'artisanat;

- de la collecte des statistiques relatives à l'artisanat.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'identification et du fichier;
- le bureau des statistiques.

Art. 48.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des études et du suivi du secteur informel est chargé:

- des études prospectives et du suivi de l'évolution du secteur informel;

- de l'identification des besoins exprimés par les micro-entreprises et le secteur informel;

- de la politique menée en faveur des populations défavorisées;

- de l'identification et de l'étude des possibilités de migration des acteurs du secteur informel vers l'artisanat et les micro-entreprises;

- de l'étude de toute mesure visant à favoriser l'information et la formation des acteurs du secteur informel;

- de l'élaboration des statistiques relatives au secteur informel.

(2) Il comprend:

- le bureau des études;
- le bureau du suivi.

Chapitre V

De la direction des affaires générales

Art. 49.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des affaires générales est chargée:

- de la gestion et de la formation du personnel du ministère;

- de l'élaboration et du suivi de l'exécution du budget;

- de la gestion des biens meubles et immeubles;

- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction des ressources humaines;

- identifying and keeping a card-index of craftsmen;

- setting up, in conjunction with professional organizations, a data bank for the handicraft sector;

- collecting statistics relating to the handicraft sector.

(2) It shall comprise:

- the Identification and Card-Index Bureau;
- the Statistics Bureau.

48. (1) Under the authority of a service head, the Informal Sector Studies and Monitoring Service shall be responsible for:

- carrying out forward-looking studies on and monitoring the development of the informal sector;

- identifying the needs of micro-enterprises and the informal sector;

- implementing the policy carried out in favour of the underprivileged population;

- identifying and studying the possibility that actors in the informal sector may switch to the handicraft and micro-economic sector;

- studying any measure aimed at promoting information and training of actors in the informal sector;

- drawing up statistics relating to the informal sector.

(2) It shall comprise:

- the Studies Bureau;
- the Follow-up Bureau.

Chapter V

Department of General Affairs

49. (1) Under the authority of a director, the Department of General Affairs shall be responsible for:

- managing and training the personnel of the ministry;

- drawing up and executing the budget;

- managing movable and immovable property;

- maintaining equipment and buildings.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Human Resources;

- la sous-direction du budget et du matériel.

Section I

De la sous-direction des ressources humaines

Art. 50.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des ressources humaines est chargée:

- de la gestion et de la formation du personnel du ministère;

- de la discipline générale;

- de la mise à jour systématique du fichier du personnel;

- de la gestion prévisionnelle des effectifs, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;

- des distinctions honorifiques et des récompenses.

(2) Elle comprend:

- le service du personnel;

- le service de la formation et des stages.

Art. 51.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du personnel est chargé:

- de la gestion du personnel du ministère;

- de la discipline;

- de la mise à jour systématique du fichier du personnel;

- de la gestion prévisionnelle des effectifs, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;

- des récompenses et des distinctions honorifiques.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel fonctionnaire;

- le bureau du personnel non-fonctionnaire.

Art. 52.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la formation et des stages est chargé:

- de l'évaluation des besoins et de la programmation des activités de formation, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;

- de l'organisation et du suivi des stages et séminaires.

- the Sub-Department of Budget and Equipment.

I - Sub-Department of Human Resources

50. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Human Resources shall be responsible for:

- managing and training the personnel of the ministry;

- general discipline;

- the systematic updating of the personnel card-index;

- the forward-looking management of personnel, in conjunction with the Ministry of Public Service;

- awards and decorations.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Service;

- the Training Service.

51. (1) Under the authority of a service head, the Personnel Service shall be responsible for:

- managing the personnel of the Ministry;

- the systematic updating of the personnel card-index;

- the forward-looking management of personnel, in conjunction with the Ministry of Public Service;

- awards and decorations.

(2) It shall comprise:

- the Established Personnel Bureau;

- the Unestablished Personnel Bureau.

52. Under the authority of a service head, the Training Service shall be responsible for:

- assessing training needs and programming training activities, in conjunction with the ministry in charge of public service;

- organizing and following up training and seminars.

Section II

De la sous-direction du budget et du matériel

Art. 53.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction du budget et du matériel est chargée:

- de l'élaboration de l'avant-projet de budget;
- du suivi de l'exécution du budget;
- de la gestion des biens meubles et immeubles;
- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments;
- de la propreté des locaux et de leurs abords.

(2) Elle comprend:

- le service du budget;
- le service du matériel et de la maintenance.

Art. 54.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du budget est chargé:

- de l'élaboration de l'avant-projet de budget du ministère;
- du suivi de l'exécution du budget;
- de l'approvisionnement des services en matériels et fournitures.

(2) Il comprend:

- le bureau du budget;
- le bureau des approvisionnements.

Art. 55.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du matériel et de la maintenance est chargé:

- du suivi de l'utilisation des équipements;
- de la gestion du matériel et des matières;
- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments.

(2) Il comprend:

- le bureau du matériel;
- le bureau de la maintenance.

Titre VII

Des services extérieurs

Art. 56.- Les services extérieurs du ministère du Développement industriel et commercial comprennent:

II - Sub-Department of Budget and Equipment

53. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Budget and Equipment shall be responsible for:

- preparing the draft budget;
- following up the execution of the budget;
- managing movable and immovable property;
- maintaining equipment and premises;
- cleaning up the premises.

(2) It shall comprise:

- the Budget Service;
- the Equipment and Maintenance Service.

54. (1) Under the authority of a service head, the Budget Service shall be responsible for:

- preparing the Ministry's draft budget;
- following up the execution of same;
- providing services with equipment and supplies.

(2) It shall comprise:

- the Budget Bureau;
- the Supplies Bureau.

55. (1) Under the authority of a service head, the Equipment and Maintenance Service shall be responsible for:

- monitoring the use of equipment;
- managing equipment and supplies;
- maintaining equipment and premises.

(2) It shall comprise:

- the Equipment Bureau;
- the Maintenance Bureau.

Part VII

External Services

56. The external services of the Ministry of Industrial and Commercial Development shall comprise:

- les délégations provinciales du Développement industriel et commercial;

- les délégations départementales du Développement industriel et commercial.

Chapitre VIII
De la délégation provinciale

Art. 57.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué provincial, la délégation provinciale du Développement industriel et commercial supervise et coordonne les activités relevant du ministère au niveau provincial.

A ce titre, elle est chargée:

- de la collecte des statistiques concernant l'industrie, le commerce, l'artisanat et le secteur informel;

- de la promotion des activités commerciales et artisanales dans la province;

- du suivi des projets industriels, ainsi que de l'évolution du secteur informel;

- du suivi des manifestations commerciales au niveau provincial;

- de la promotion des produits des petites et moyennes entreprises;

- de l'application de la réglementation relative à la prestation de service;

- de la gestion au niveau provincial des ressources humaines, matérielles et financières du ministère.

(2) Elle comprend:

- le service administratif et financier;
- le service provincial de l'industrie;
- le service provincial du commerce;
- le service provincial des petites et moyennes entreprises, de l'artisanat et du secteur informel;
- trois (3) inspecteurs de commerce.

Art. 58.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service administratif et financier est chargé de la gestion du personnel, du budget et du matériel.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel;
- le bureau du budget.

Art. 59.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial de l'industrie est chargé:

- Provincial Delegations of Industrial and Commercial Development;

- Divisional Delegations of Industrial and Commercial Development.

Chapter VIII
Provincial Delegation

57. (1) Under the authority of a provincial delegate, the Provincial Delegation of Industrial and Commercial Development shall supervise and coordinate the Ministry's activities in the province.

In this respect, it shall be responsible for:

- collecting statistics on industry, trade, handicrafts and the informal sector;

- promoting trade and handicrafts within the province;

- following up industrial projects and informal sector development;

- following up commercial activities in the province;

- promoting the products of small- and medium-sized enterprises;

- implementing regulations governing the provision of services;

- managing the ministry's human, material and financial resources in the province.

(2) It shall comprise:

- the Administrative and Finance Service;
- the Provincial Service for Industry;
- the Provincial Service for Trade;
- the Provincial Service for Small- and Medium-Sized Enterprises, Handicrafts and the Informal Sector;
- 3 (three) trade inspectors.

58. (1) Under the authority of a service head, the Administrative and Finance Service shall be responsible for managing personnel, the budget and equipment.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Bureau;
- the Budget Bureau.

59. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for Industry shall be responsible for:

- de la collecte des statistiques concernant l'industrie;

- de l'assistance des investisseurs dans la réalisation des projets industriels au niveau de la province;

- de la constitution d'une banque de données pour l'information des opérateurs sur les potentialités économiques et les facilités qui leur sont offertes;

- de l'application de la réglementation, ainsi que du suivi du fonctionnement des entreprises industrielles dans la province.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'industrie;
- le bureau du contrôle et du suivi.

Art. 60.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial du commerce est chargé:

- du suivi du niveau d'activité des marchés;

- du suivi de l'approvisionnement des marchés en produits de première nécessité;

- de l'application de la réglementation commerciale et notamment du bon fonctionnement du service après vente;

- de l'instruction des demandes des manifestations commerciales se déroulant dans la province.

(2) Il comprend:

- le bureau des exportations;
- le bureau des importations et de la distribution;
- le bureau de la consommation et des prestations de services.

Art. 61.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service provincial des petites et moyennes entreprises, de l'artisanat et du secteur informel est chargé:

- de la mise en œuvre des mesures prises en faveur des petites et moyennes entreprises, ainsi que de l'artisanat;

- de la constitution d'une banque de données pour l'information des opérateurs économiques sur le potentiel de création des petites et moyennes entreprises dans la région;

- de l'encadrement des petites et moyennes entreprises et de l'artisanat, ainsi que de la promotion de leurs produits;

- de la collecte des statistiques relatives à l'artisanat;

- collecting statistics on industry;

- helping investors carry out industrial projects within the province;

- setting up a data bank to inform operators of economic opportunities and the facilities offered them;

- implementing regulations and monitoring the functioning of industrial undertakings within the province.

(2) It shall comprise:

- the Industry Bureau;
- the Follow-up and Supervision Bureau.

60. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for Trade shall be responsible for:

- monitoring the volume of trade;

- monitoring the supply of staple products to markets;

- implementing trade regulations and, in particular, the proper functioning of after sales services;

- examining applications to organize trade events within the province.

(2) It shall comprise:

- the Export Bureau;
- the Import and Distribution Bureau;
- the Services and Consumption Bureau.

61. (1) Under the authority of a service head, the Provincial Service for Small-and Medium-sized Enterprises, Handicrafts and the Informal Sector shall be responsible for:

- implementing measures taken to promote small- and medium-sized enterprises and handicrafts;

- setting up a data bank to inform economic operators of the possibilities of setting up small and medium-sized enterprises in the region.

- guiding small- and medium-sized enterprises and handicrafts, and promoting their products;

- collecting statistics on handicrafts;

- du suivi de l'évolution du secteur informel;
- de l'identification des besoins exprimés par les micro-entreprises et le secteur informel;
- des études visant à la migration des acteurs du secteur informel vers l'artisanat et les micro-entreprises;
- de la formation et de l'information des acteurs du secteur informel.

(2) Il comprend:

- le bureau des petites et moyennes entreprises;
- le bureau de l'artisanat;
- le bureau du secteur informel.

Art. 62.- Les inspecteurs de commerce sont chargés:

- de l'application de la législation et de la réglementation sur le commerce;
- de la centralisation des procès-verbaux d'infractions établis sur la violation des règles régissant l'activité commerciale;
- du suivi des actes de poursuite engagés auprès des parquets des tribunaux.

Chapitre IX

De la délégation départementale

Art. 63.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué départemental, la délégation départementale du Développement industriel et commercial supervise et coordonne les activités du ministère au niveau départemental.

(2) Elle comprend:

- le bureau administratif et financier;
- le bureau de l'industrie;
- le bureau du commerce;
- le bureau des petites et moyennes entreprises, de l'artisanat et du secteur informel.

Titre VIII

Dispositions diverses et finales

Art. 64.- (1) Le ministère du Développement industriel et commercial assure la tutelle des établissements et organismes ci-après:

- la Société nationale d'investissement;
- l'Office national du cacao et du café;
- l'Office national des zones franches industrielles;
- la Mission d'aménagement et de gestion des zones industrielles;

- monitoring informal sector development;
- identifying the needs of small- and medium-sized enterprises and the informal sector;
- studies aimed at orienting operators in the informal sector towards handicrafts and micro-enterprises;
- training and informing operators in the informal sector.

(2) It shall comprise:

- the Small-and Medium-sized Enterprises Bureau;
- the Handicrafts Bureau;
- the Informal Sector Bureau.

62. Trade inspectors shall be responsible for:

- implementing trade laws and regulations;
- centralizing reports on cases of violation of rules governing commercial activity;
- following-up cases taken to court.

Chapter IX

Divisional Delegation

63. (1) Under the authority of a divisional delegate, the Divisional Delegation of Industrial and Commercial Development shall supervise and co-ordinate the Ministry's activities in the division.

(2) It shall comprise:

- the Administrative and Finance Bureau;
- the Industry Bureau;
- the Trade Bureau;
- the Bureau for Small- and Medium-sized Enterprises, Handicrafts and Informal Sector.

Part VIII

Miscellaneous and Final Provisions

64. (1) The Ministry of Industrial and Commercial Development shall supervise the following establishments and bodies:

- The National Investment Corporation (SNI);
- The National Cocoa and Coffee Board;
- The National Industrial Free Zones Authority;
- The Industrial Areas Development and Management Authority (MAGZI);

- la Chambre de commerce, d'industrie et des mines.

(2) L'organisation et le fonctionnement de ces établissements et organismes sont fixés par des textes particuliers.

Art. 65.- Ont rang et prérogatives de:

1° Secrétaire général:

- l'inspecteur général.

2° Directeur de l'administration centrale:

- les conseillers techniques;
- les chefs de division;
- les inspecteurs de service.

3° Sous-directeur de l'administration centrale:

- les chefs de cellule;
- les chargés d'études;
- les délégués provinciaux;
- les chefs de brigade nationale de contrôle.

4° Chef de service de l'administration centrale:

- les chefs de secrétariat particulier;
- les chargés d'études assistants;
- les inspecteurs de commerce;
- les délégués départementaux.

Art. 66.- Les nominations aux postes de responsabilité prévus dans le présent décret se font conformément aux profils retenus dans les cadres organiques ci-annexés.

Art. 67.- Sont abrogées, toutes les dispositions antérieures contraires, notamment celles du décret n° 94-159 du 16 août 1994 portant organisation du ministère du Développement industriel et commercial.

Art. 68.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant attribution de la médaille de la vaillance

Par décret n° 98-314 en date du 11 décembre 1998 :

Article premier.- La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est pour compter de la date de signature du présent décret, attribué à titre posthume

- The Chamber of Commerce, Industry and Mines.

(2) The organization and functioning of these establishments and bodies shall be governed by separate instruments.

65. The undermentioned ranks and prerogatives shall be granted to the following officials:

1. Secretary-General:

- Inspector-General.

2. Director in the central administration:

- technical advisers;
- heads of divisions;
- inspectors of services.

3. Sub-Director in the central administration:

- unit heads;
- research officers;
- provincial delegates;
- heads of national control squads.

4. Service heads in the central administration:

- private secretary;
- assistant research officers;
- trade inspectors;
- divisional delegates.

66. Appointments to duty posts provided for in this decree shall be made in accordance with the job descriptions indicated in the organization charts appended hereto.

67. All previous provisions repugnant hereto, in particular those of Decree No. 94-159 of 16 August 1994 to organize the Ministry of Industrial and Commercial Development, are hereby repealed.

68. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency, and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Award of Medal of Valiancy

By Decree No. 98-314 of 11 December 1998:

1. Senior Warrant Officer Obama Ewodo (See. No. T84-06376) previously in service at the Military Security Division, is, with effect from the date of

au sergent-chef Obama Ewodo, matricule T84-06376, précédemment en service à la division de la sécurité militaire.

Texte de citation

«Le sergent-chef Obama Ewodo, Mle T84-06376, désigné pour l'opération spéciale de lutte contre les coupeurs de route dans la partie septentrionale du pays, a, le 24 octobre 1998, au cours d'une intervention suite à une attaque des malfrats, été victime d'un accident de circulation lui ayant occasionné un traumatisme crânien. Il décédera dans la nuit du 19 au 20 novembre 1998.»

Art. 2.- Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination à titre posthume dans l'ordre national de la valeur

Par décret n° 98-315 en date du 11 décembre 1998 :

Article premier.- Feu M. Ella Kpwang Pascal, instituteur retraité au village Nkoumadjap-Fong est à compter du 21 novembre 1998 nommé à titre posthume dans l'ordre national de la valeur au grade de chevalier.

Art. 2.- Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination à titre posthume dans l'ordre national de la valeur

Par décret n° 98-316 en date du 11 décembre 1998 :

Article premier.- Feu Mouafeben Njoya Moustapha Mama, chargé de mission à la Présidence de la République est à compter du 2 décembre 1998, nommé à titre posthume dans l'ordre national de la valeur au grade de chevalier.

Art. 2.- Le grand chancelier des ordres nationaux est

signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

«Senior Warrant Officer Obama Ewodo (See. No. T 84-06376) was on special assignment to fight highway robbers operating in the northern provinces of the country. On 24 October 1998 during a raid which followed an attack by these criminals, he sustained head injuries in a road accident. He died later during the night of 19 to 20 November 1998.»

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Posthumous Decoration

By Decree No. 98-315 of 11 December 1998:

1. The late Ella Kpwang Pascal, retired Grade I Teacher at Nkoumadjap-Fong village, is, with effect from 21 December 1998, appointed posthumously to the rank of Knight in the Cameroon National Order of Valour.

2. The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Posthumous Decoration

By Decree No. 98-316 of 11 December 1998:

1. The late Mouafeben Njoya Moustapha Mama, Chargé de Mission at the Presidency of the Republic is, with effect from 2 December 1998, appointed posthumously to the rank of Knight in the Cameroon National Order of Valour.

2. The Grand Chancellor of the National Orders is

chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant promotion à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais

Par décret n° 98-317 en date du 11 décembre 1998 :

Article premier.- Feu Tchana Pierre, artiste musicien, est à compter du 5 décembre 1998, promu à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais au grade de commandeur.

Art. 2.- Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination à titre posthume dans l'ordre national de la valeur

Par décret n° 98-318 en date du 11 décembre 1998:

Article premier.- Le lieutenant-colonel Nkwenti Ndikum Lucson en service au ministère de la Défense est à compter du 27 novembre 1998, nommé à titre posthume dans l'ordre national de la valeur au grade de chevalier.

Art. 2.- Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence, chargé de la Défense, sont chargés chacun en ce le concerne, de l'exécution, du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais

Par décret n° 98-319 en date du 11 décembre 1998 :

Article premier.- Feu Dieudonné Mbatchou, inspecteur de police, tambour-major de la fanfare de la

responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French

Yaounde, 11 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Posthumous Decoration

By Decree No. 98-317 of 11 December 1998:

1. The late Tchana Pierre, Musician, is, with effect from 6 December 1998 promoted posthumously to the rank of Commander in the Cameroon National Order of Merit.

2. The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Posthumous Decoration

By Decree No. 98-318 of 11 December 1998:

1. Lieutenant-Colonel Nkwenti Ndikum Lucson, in service at the Ministry of Defence is with effect from 27 November 1998, appointed posthumously to the rank of Knight in the Cameroon National Order of Valour.

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere for the implementation of this decree which, shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Posthumous Decoration

By Decree No. 98-319 of 11 December 1998:

1. The late Dieudonné Mbatchou, Inspector of Police, Drum Major of the Band of the Delegation General for

Délégation générale à la Sûreté nationale est à compter du 28 septembre 1998, nommé à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais au grade de chevalier.

Art. 2.- Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier

Par décret n° 98-320 en date du 14 décembre 1998 :

Article premier .- Le colonel Wandji Thomas, né le 1er janvier 1942, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 1er janvier 1999. Entré en service le 21 septembre 1965, il a servi sans interruption jusqu'au 31 décembre 1998 à l'armée de terre.

Art. 2.- A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 33 ans 3 mois 10 jours de services effectifs conduisant à pension, soit 33,5 annuités liquidables au grade de colonel 3e échelon indice 1150.

Art. 3 .- Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 67 % du traitement afférent à l'indice 1150, est arrêté à la somme de trois millions quatre cent six mille quarante neuf (3.406.049) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 4 .- A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfants de 20 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière les cinq (5) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Wandji Yolande, née le 17 décembre 1970;
- Wandji Kemayou Hyacinthe, né le 7 novembre 1972;
- Wandji Tchakoumi Arnaud, né le 24 décembre 1973;
- Wandji Tchami Fabrice, né le 24 décembre 1973;
- Wandji Djonkui Valery, né le 16 avril 1976, issu de son mariage avec la nommée Ngatchou Lisette, mariage contracté le 26 juillet 1969.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à la somme de six cent quatre vingt un mille deux cent neuf (681 209) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 5.- Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de quatre millions quatre vingt sept mille deux cent cinquante huit (4 087 258) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

National Security is, with effect from 28 September 1998 appointed posthumously to the rank of Knight in the Cameroon National Order of Merit.

2. The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Retirement and pension

By Decree No. 98-320 of 14 December 1998:

1. Colonel Wandji Thomas, who was born on 1 January 1942, is, with effect from 1 January 1999, placed on retirement. Colonel Wandji Thomas joined the army on 21 September 1965 and served continuously until 31 December 1998.

2. On the date of his placement on retirement, Colonel Wandji Thomas had completed 33 years 3 months and 10 days of effective pensionable service, that is 33,5 payable annuities in the rank of colonel incremental position 3, index 1150.

3. The annual amount of this pension, calculated on the basis of 67% of the salary corresponding to index 1150, is 3,406,049 (three million four hundred and six thousand and forty-nine) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

4. In addition to the pension referred to above, 20% shall be granted for the following 5 (five) children Colonel Wandji Thomas raised during his career up to the age of 16:

- Wandji Yolande, born on 17 December 1970
 - Wandji Kemayou Hyacinthe, born on 7 November 1972
 - Wandji Tchakoumi Arnaud, born on 24 December 1973
 - Wandji Tchami Fabrice, born on 24 December 1973
 - Wandji Djonkui Valery, born on 16 April 1976
- of his marriage to Ngatchou Lisette contracted on 26 July 1969.

The annual amount of the additional sum is 681,209 (six hundred and eighty-one thousand two hundred and nine) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

5. Colonel Wandji Thomas' annual pension and subsidiary allowances amount to 4,087,258 (four million eighty-seven thousand two hundred and fifty-eight) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

Art. 6 .- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au colonel Wandji Thomas dont le matricule solde est 039 626-H, et virée à son compte bancaire n° 335810-P SCB Yaoundé Delta.

Art. 7.- En cas d'arriérés dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

Art. 8.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier

Par décret n° 98-321 en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- L'enseigne de vaisseau de 1re classe Leko Tadonkeng Jean, né vers 1944, est admis à faire valoir ses droits à la retraite, pour compter du 31 décembre 1999. Entré en service le 29 novembre 1968, il a servi sans interruption jusqu'au 31 décembre 1998 à la marine nationale.

Art. 2 .- A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 30 ans 1 mois 3 jours de services effectifs conduisant à pension. Il bénéficie en outre de 1 an de bonification, soit au total 31 annuités liquidables au grade d'enseigne de vaisseau de 1re classe 2e échelon indice 555.

Art. 3 .- Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 62 % du traitement afférent à l'indice 555, est arrêté à un million sept cent vingt neuf mille huit cent quatre vingt neuf (1 729 889) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 4.- A la pension de retraite susvisée s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis au militaire retraité en faveur des enfants ci-après tant qu'ils sont vivants, fréquentent un établissement scolaire, ne sont ni mariés, ni salariés jusqu'à l'âge de 21 ans. Il s'agit de :

6. The corresponding amount shall be charged to Head 55 Subhead 120 Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for the 1998-99 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Colonel Wandji Thomas whose service number is 039 626-H and transferred to his bank account No. 000335810-P SCB Yaounde Delta.

7. In case of arrears owed by the State to Colonel Wandji Thomas or debts owed by him to the State, councils and public bodies, payment shall be carried out in accordance with the rules and regulations of the Ministry of the Economy and Finance.

8. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Retirement and pension

By Decree No. 98-321 of 14 December 1998:

1. Lieutenant Leko Tadonkeng Jean, who was born circa 1944, is, with effect from 31 December 1998, placed on retirement. Lieutenant Leko Tadonkeng Jean joined the Navy on 29 November 1968 and served continuously until 31 December 1998.

2. On the date of his placement on retirement Lieutenant Leko Tadonkeng Jean had completed 30 years 1 month and 3 days of effective pensionable service. In addition, he is granted a one-year bonus giving him 31 payable annuities in the rank of lieutenant incremental position 2, index 555.

3. The annual amount of this pension, calculated on the basis of 62% of the salary corresponding to index 555 is 1,729,889 (one million seven hundred and twenty-nine thousand eight hundred and eighty-nine) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

4. In addition to the above pension, family and other allowances granted to retired military personnel shall be paid to him in respect of the undermentioned children, up to the age of 21, provided that they are alive, are attending school, are not married and are not earning a salary.

1er lit :

Mme Kengne Madeleine, mariage contracté le 20 janvier 1975

- Kenko Marguerite, née le 12 janvier 1983 ;
- Leko Defougang Thierry Brice, né le 4 mars 1987;
- Leko Djouboussi Michelle Nobel, née le 8 août 1988;
- Leko Tezekui Christian Roland , né le 6 mai 1993;
- Leko Memenden Brenda Aimée, née le 5 janvier 1997.

2e lit :

Mme Cheulachue Chiani Yvonne, mariage contracté le 4 août 1989

- Leko Kenko Stéphanie Laure, née le 14 mai 1991
- Fomo Leko Tendonkeng Joël Kantén, né le 7 février 1994.

Art. 7.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances à l'enseigne de vaisseau de 1re classe Leko Tadonkeng Jean dont le matricule solde est 040 339-X et virée au compte bancaire n° 30123-3720 - K SCB Crédit Lyonnais Agence centrale de Douala.

Art. 8.- En cas d'arriérés dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

Art. 9.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Pail Biya.

Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier

Par décret n° 98-322 en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Le lieutenant-colonel Kwenkeu François, né le 29 décembre 1938, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 28 décembre 1998. Entré en service le 14 septembre 1960, il a servi sans interruption jusqu'au 27 décembre 1998 à l'armée de terre.

The children concerned are:

1st marriage:

- Kenko Marguerite, born on 12 January 1983
 - Leko Defougang Thierry Brice, born on 4 March 1987
 - Leko Djouboussi Michelle Nobel, born on 8 August 1988
 - Leko Tezekui Christian Roland, born on 6 May 1993
 - Leko Memenden Brenda Aimée, born on 5 January 1997
- of his marriage to Kengne Madeleine contracted on 20 January 1975.

2nd marriage:

- Leko Kenko Stéphanie Laure, born on 14 May 1991
 - Fomo Leko Tendonkeng Joel Kantén, born on 7 February 1994
- of his marriage to Cheulachue Chiani Yvonne contracted on 4 August 1989.

5. The corresponding amount shall be charged to Head 55 Subhead 120 Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for the 1998-99 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Lieutenant Leko Tadonkeng Jean whose service number is 040 339-X and transferred to his bank account No. 30123-3720-K SCB Crédit Lyonnais, Central Branch, Douala.

6. In case of arrears owed by the State to Lieutenant Leko Tadonkeng Jean or debts owed by him to the State, councils and public bodies, payment shall be carried out in accordance with the rules and regulations of the Ministry of the Economy and Finance.

7. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Retirement and pension

By Decree No. 98-322 of 14 December 1998:

1. Lieutenant Colonel Kwenkeu François, who was born on 29 December 1938, is, with effect from 28 December 1998, placed on retirement. Lieutenant Colonel Kwenkeu François joined the Army on 14 September 1960 and served continuously until 27 December 1998.

Art. 2.- A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 39 ans 3 mois 15 jours de services effectifs conduisant à pension, soit 39, 5 annuités liquidables au grade de lieutenant-colonel 3e échelon indice 1030.

Art. 3.- Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 79 % du traitement afférent à l'indice 1030, est arrêté à la somme de trois millions six cent cinquante mille six cent soixante deux (3 650 662) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 4.- A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfants de 15%; l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière les quatre (4) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Kwenkeu Alain Nouho, né le 3 novembre 1966
 - Kwenkeu Bangoun Josiane, née le 14 août 1966
 - Kwenkeu Kouamou Serge Eric, née le 18 juin 1972
 - Kwenkeu Tchatchoua Nadège, née le 17 mars 1975,
- issus de son mariage avec la nommée Ngatche Rose Francine, mariage contracté le 18 décembre 1965.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à la somme de cinq cent quarante sept mille cinq cent quatre vingt dix neuf (547 599) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 5.- Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de quatre millions cent quatre vingt dix huit mille deux cent soixante un (4 198 261) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 6.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au lieutenant-colonel Kwenkeu François dont le matricule solde est 035061-B, et virée à son compte bancaire n° 008 902 3720 e SCB Crédit Lyonnais Agence de Douala.

Art. 7.- En cas d'arriérés dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

Art. 8.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en

2. At the time of his placement on retirement Lieutenant Colonel Kwenkeu François had completed 39 years 3 months and 15 days of effective pensionable service, that is, 39.5 payable annuities in the rank of Lieutenant Colonel incremental position 3, index 1030.

3. The annual amount of the above pension, calculated on the basis of 79% of the salary corresponding to the salary of index 1030 is 3,650,662 (three million six hundred and fifty thousand six hundred and sixty-two thousand) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

4. In addition to the above pension, 15% shall be granted for the following 4 (four) children Lieutenant Colonel Kwenkeu François raised during his career, up to the age of 16 years:

- Kwenkeu Alain Nouho, born on 3 November 1966
 - Kwenkeu Bangoun Josiane, born on 14 August 1966
 - Kwenkeu Kouamou Serge Eric, born on 18 June 1972
 - Kwenkeu Tchatchoua Nadège, born on 17 March 1975,
- of his marriage to Ngatche Rose Francine, contracted on 18 December 1965.

The annual amount of this increase is 547,599 (five hundred and forty-seven thousand five hundred and ninety-nine) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

5. Lieutenant Colonel Kwenkeu François' annual pension and subsidiary allowances amount to 4,198,261 (four million one hundred and ninety-eight thousand two hundred and sixty one) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

6. The corresponding amount shall be charged to Head 55 Subhead 120 Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for the 1998-1999 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Lieutenant Colonel Kwenkeu François whose service number is 035 061-B, and transferred to his bank account No. 008 902 3720 E SCB Crédit Lyonnais, Douala Branch.

7. In case of arrears owed by the State to Lieutenant Colonel Kwenkeu François or debts owed by him to the State, Councils and public bodies, payment shall be carried out in accordance with the rules and regulations of the Ministry of the Economy and Finance.

8. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official*

français et anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

**Décret portant mise à la retraite et concession
d'une pension de retraite à un officier**

Par décret n° 98-323 en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Le capitaine Mounoumeck Moïse, né le 24 décembre 1942, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 24 décembre 1998. Entré en service le 5 janvier 1963, il a servi sans interruption jusqu'au 23 décembre 1998 à l'armée de terre.

Art. 2.- A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 35 ans 11 mois 19 jours de services effectifs conduisant à pension, soit 36 annuités liquidables au grade de capitaine 3e échelon indice 745.

Art. 3.- Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 72% du traitement afférent à l'indice 745, est arrêté à la somme de deux millions cinq cent trente six mille deux cent onze (2 536 211) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 4.- A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfants de 10%; l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière les trois (3) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Dihang Moïse Désiré, né le 23 octobre 1973;
- Mounoumeck Patrick Valérie, née le 4 août 1975;
- Senji Mireille Léonie, née le 28 septembre 1977, issus de son mariage avec la nommée Etondi Marie Jeannette, mariage contracté le 2 décembre 1972.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à la somme de deux cent cinquante trois mille six cent vingt un (253 621) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 5.- Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de deux millions sept cent quatre vingt neuf mille huit cent trente trois (2 789 833) francs CFA à compter du 1er janvier 1999.

Art. 6.- A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis au militaire retraité en faveur de l'enfant ci-après, tant qu'elle est vivante, fréquente un établissement scolaire, n'est ni

Gazette in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Retirement and pension

By Decree No. 98-323 of 14 December 1998:

1. Captain Mounoumeck Moïse, who was born on 24 December 1942, is, with effect from 24 December 1998, placed on retirement. Captain Mounoumeck Moïse joined the Army on 5 January 1963 and served continuously until 23 December 1998.

2. On the date of his placement on retirement Captain Mounoumeck Moïse had completed 35 years 11 months and 19 days of effective pensionable service, that is, 36 payable annuities in the rank of captain incremental position 3, index 745.

3. The annual amount of the above pension, calculated on the basis of 72% of the salary corresponding to index 745 is 2,536,211 (two million five hundred and thirty-six thousand two hundred and eleven) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

4. In addition to the above pension, 10% shall be granted Captain Mounoumeck Moïse for the following 3 (three) children he raised up during his career to the age of 16 years:

- Dihang Moïse Désiré, born on 3 October 1973;
- Mounoumeck Patrick Valérie, born on 4 August 1975;
- Senji Mireille Léonie, born on 28 September 1977; of his marriage to Etondi Marie Jeannette contracted on 2 December 1972.

The annual amount of this increase is 253,621 (two hundred and fifty-three thousand six hundred and twenty-one) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

5. Captain Mounoumeck Moïse's annual pension and subsidiary allowances amount to 2,789, 833 (two million seven hundred and eighty-nine thousand eight hundred and thirty-three) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

6. In addition to the above pension, family and other allowances granted to retired military personnel shall be paid to him in respect of the undermentioned child, until she comes of age, provided that she is alive, is

mariée, ni salariée, jusqu'à l'âge de majorité. Il s'agit de :

- Massopo Jacquie Virginie, née le 18 décembre 1985, issue de son mariage avec la nommée Etondi Marie Jeannette.

Art. 7.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Mounoumeck Moïse dont le matricule solde est 037 688 -C, et virée à son compte bancaire n° 011002391 Crédit Foncier du Cameroun Yaoundé.

Art. 8.- En cas d'arriérés dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

Art. 9.- Le ministre d'Etat délégué la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier

Par décret n° 98-324 en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Le capitaine Mbella Nsame Etienne, né le 12 janvier 1943 est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 12 janvier 1999. Entré en service le 8 juillet 1965, il a servi sans interruption jusqu'au 11 janvier 1999 à l'armée de terre.

Art. 2.- A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 33 ans 6 mois 4 jours de services effectifs conduisant à pension, soit 33, 5 annuités liquidables au grade de capitaine 4e échelon indice 795.

Art. 3.- Le montant annuel de cette pension de retraite, calculée sur la base de 67 % du traitement afférent à l'indice 795, est arrêté à deux millions quatre cent quatre vingt neuf mille deux cent seize (2 489 216) francs CFA à compter du 1er février 1999.

attending school, is not married and is not earning a salary.

The child concerned is:

Massopo Jacquie Virginie born on 18 December 1985, of his marriage to Etondi Marie Jeannette.

7. The corresponding amount shall be charged to Head 55 Subhead 120 Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon, with effect from the 1998-1999 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Captain Mounoumeck Moïse whose service number is 037 688-C and transferred to his bank account No. 011002391 Crédit Foncier du Cameroun, Yaounde.

8. In case of arrears owed by the State to Captain Mounoumeck Moïse or debits owed by him to the State, councils and public bodies, payment shall be carried out in accordance with the rules and regulations of the Ministry of the Economy and Finance.

9. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible each in his own sphere, for the implementation of this decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Retirement and Pension

By Decree No. 98-324 of 14 December 1998:

1. Captain Mbella Nsame Etienne, born on 12 January 1943, is, with effect from 12 January 1999, placed on retirement. Recruited on 8 July 1965, he served in the army uninterruptedly until 11 January 1999.

2. At the time of retirement, Captain Mbella Nsame Etienne had completed 33 years 6 months and 4 days of effective pensionable service, or 33.5 payable annuities in the rank of captain, incremental position 4, index 795.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 67% of the gross salary corresponding to index 795 stands at 2,489,216 (two million four hundred and eighty-nine thousand two hundred and sixteen) CFA francs, with effect from 1 February 1999.

Art. 4.- A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfants de 45 %; l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière les dix (10) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Nsame Mbella Jean Claude, né le 26 février 1964;
- Ebongue Mbella Théodore, né le 8 novembre 1965;
- Mbella Honoré, né le 16 décembre 1967;
- Makollé Mbella Bruno, né le 8 octobre 1969;
- Dissake Mbella Henri, né le 15 juin 1971;
- Mouangue Mbella Gustave, né le 11 janvier 1973;
- Mpondo Mbella Francis, né le 11 octobre 1974;
- Mbella Prosper, né le 7 décembre 1975;
- Engome Mbella Marie Florence, née le 14 octobre 1979
- Misse Mbella Hortense Léonie, née le 23 décembre 1980, issus de son mariage avec la nommée Elong Ebongue Elise, mariage contracté le 16 octobre 1970.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à un million cent vingt mille cent quarante sept (1 120 147) francs CFA à compter du 1er février 1999.

Art.5.- Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à trois millions six cent neuf mille trois cent soixante trois (3 609 363) francs CFA à compter du 1er février 1999.

Art. 6.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Mbella Nsame Etienne dont le matricule solde est 038106-A et virée au compte bancaire n° 000 490110-16 BICEC Agence Le Parc Yaoundé.

Art. 7.- En cas d'arriérés dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministre de l'Economie et des Finances.

Art. 8.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

4. To the above-mentioned pension, 45% shall be added in respect of the following ten children whom he raised up to the age of 16 during his career:

The children are:

- Nsame Mbella Jean Claude, born on 26 February 1964
- Ebongue Mbella Théodore, born on 8 November 1965
- Mbella Honoré, born on 16 December 1967
- Makolle Mbella Bruno, born on 8 October 1969
- Dissake Mbella Henri, born on 15 June 1971
- Mouangue Mbella Gustave, born on 11 January 1973
- Mpondo Mbella Francis, born on 11 October 1974
- Mbella Prosper, born on 7 December 1975
- Engome Mbella Marie Florence, born on 14 October 1979
- Misse Mbella Hortense Léonie, born on 23 December 1980, of his marriage to Elong Ebongue Elise, on 16 October 1970.

The annual total of this supplement shall be fixed at one million one hundred and twenty thousand one hundred and forty-seven (1,120,147) CFA francs, with effect from 1 February 1999.

5. Captain Mbella Nsame Etienne's pension and subsidiary allowances per year amount to 3,609,363 (three million six hundred and nine thousand three hundred and sixty-three) CFA francs, with effect from 1 February 1999.

6. The corresponding sum shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon Head 55, Subhead 120, Item 000 for the 1998-99 financial year. It shall be paid in monthly instalments by the Ministry of the Economy and Finance to Captain Mbella Nsame Etienne, Service No. 038 106-A, through account No. 000490 110-16 at BICEC, Le Parc Branch, Yaounde.

7. In case of arrears owed Captain Mbella Nsame Etienne by the State or of debts owed by him to the State, local councils and public establishments, the payment or deduction procedures shall be carried out in accordance with the rules and regulations in force in the Ministry of the Economy and Finance.

8. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree, which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Décret portant nomination d'officiers dans l'armée de l'air

Par décret n° 98-325 en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Les élèves officiers d'active dont les noms suivent sont, pour compter du 1er juillet 1998, nommés au titre de l'armée de l'air au grade de sous-lieutenant. Il s'agit de: Nanci Yossi Raoul, Mahamat Ahemat

Art. 2.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier

Par décret n° 98-326 en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Le lieutenant Kpoh Marcel, né vers 1944, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 1er janvier 1999. Entré en service le 28 décembre 1962, il a servi sans interruption jusqu'au 31 décembre 1998 à l'armée de terre.

Art. 2.- A la date de sa mise à la retraite l'intéressé totalise 36 ans 3 jours de services effectifs conduisant à pension. Il bénéficie en outre de 1 an de bonification, soit au total 37 annuités liquidables au grade de lieutenant 3e échelon indice 590.

Art. 3.- Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 74% du traitement afférent à l'indice 590, est arrêté à deux millions cent soixante quatre mille cinq cent trente cinq (2 164 535) francs cfa à compter du 1er janvier 1999.

Art. 4.- A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfants de 10%; l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière les trois (3) enfants ci-après jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

- Kpoh Mondji Olivier, né le 29 mai 1972;
- Mbongue Kpoh Bernadette, née le 15 avril 1976, issus de son mariage avec la nommée Kesseng Bernadette décédée le 21 septembre 1995.
- Ngoale Suzanne, née le 11 décembre 1977 (reconnue).

Appointment of officers in the Air Force

By Decree No. 98-325 of 14 December 1998:

1. Officers Cadet Nanci Yossi Raoul and Mahamat Ahemat are, with effect from 1 July 1998 appointed to the rank of Pilot Officer in the Air Force.

2. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible each in his own sphere, for the implementation of this decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Retirement and Pension

By Decree No. 98-326 of 14 December 1998

1. Lieutenant Kpoh Marcel, born circa 1944, is, with effect from 1 January 1999, placed on retirement. Recruited on 28 December 1962, he served in the army uninterruptedly until 31 December 1998.

2. At the time of retirement he had completed 36 years and 3 days of effective pensionable service. He shall in addition be granted a one-year bonus and shall thus have a total of 37 payable annuities in the rank of Lieutenant, incremental position 3, index 590.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 74% of the gross salary corresponding to index 590 stands at 2,164,535 (two million one hundred and sixty-four thousand five hundred and thirty-five) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

4. To the above-mentioned pension, 10% shall be added in respect of the following three children whom he raised up to the age of 16 during his career: They are:

- Kpoh Mondji Olivier, born on 29 May 1972.
- Mbongue Kpoh Bernadette, born on 15 April 1976 of his marriage to Kesseng Bernadette who died on 21 September 1995.
- Ngoale Suzanne, born on 11 December 1977 (recognized).

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à deux cent seize mille quatre cent cinquante trois (216 453) francs cfa à compter du 1er janvier 1999.

Art. 5.- Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à deux millions trois cent quatre vingt mille neuf cent quatre vingt huit (2.380.988) francs cfa à compter du 1er janvier 1999.

Art. 6.- A la pension de retraite susvisée s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis au militaire retraité en faveur des enfants ci-après tant qu'ils sont vivants, fréquentent un établissement scolaire, ne sont ni mariés ni salariés jusqu'à l'âge de 21 ans. Il s'agit de:

- Kpoh Kpoh Hermann Eric, né le 6 septembre 1983;
- Eroume à Kpoh, né le 10 septembre 1986, issus de son mariage avec la nommée Kesseng Bernadette décédée le 21 septembre 1995.

Art. 7.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au lieutenant Kpoh Marcel dont le matricule solde est 035 622-M, et virée à son compte bancaire n° 11219/57 CCP Douala.

Art. 8.- En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances

Art. 9.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant attribution d'un capital-décès quintuplé

Par arrêté n° 652-CAB-PR
en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Il est alloué aux ayants-cause (veuve et orphelins) de feu le sous-lieutenant Bauket Fofuleng Peter, Mle 031 588-W, décédé en service commandé le 29 mars 1997 à Bamenda, un capital-

The annual total of this supplement shall be fixed at two hundred and sixteen thousand four hundred and fifty-three (216,453) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

5. Lieutenant Kpoh Marcel's pension and subsidiary allowances per year amount to 2,380,988 (two million three hundred and eighty thousand nine hundred and eighty-eight) CFA francs, with effect from 1 January 1999.

6. In addition to the above-mentioned pension, the family allowances granted to retired military personnel shall be paid to him in respect of the following children up to the age of 21, provided that they are alive, are not married, are not earning a salary and are still attending school. They are:

- Kpoh Kpoh Hermann Eric, born on 6 September 1983,
- Eroume A Kpoh, born on 10 September 1986 of his marriage to Kesseng Bernadette who died on 21 September 1995.

7. The corresponding sum shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon Head 55, Subhead 120, Item 000 for the 1998-99 financial year. It shall be paid in monthly instalments by the Ministry of the Economy and Finance through account No. 11219-57 at CCP Douala to Lieutenant Kpoh Marcel, Sce. No. 035 622-M.

8. In case the State owes Lieutenant Kpoh Marcel arrears or that he owes the State, local councils and public establishments, the payment or deduction procedures shall be carried out in accordance with the rules and regulations in force in the Ministry of the Economy and Finance.

9. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree, which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Grant of a quintupled death benefit

By Order No. 652-CAB-PR of 14 December 1998:

1. The rightful claimants (widow and orphans) of the late Second Lieutenant Bauket Fofuleng Peter, Sce. No. 031 588-W, who died on official duty on 29 March 1997 in Bamenda, are granted a quintupled death

décès quintuplé arrêté à la somme de onze millions deux cent soixante six mille quatre cent quarante (11 266 440) francs cfa ainsi décompté:

Cinq (5) années de solde brute du «de cujus» indice 437

soit 2 253 288 frs x 5 = 11.266.440 frs

Art. 2.- Le capital-décès quintuplé ci-dessus visé à l'article 1er est réparti de la manière suivante:

Veuve: Mme Chomun Rose, mariée le 9 septembre 1982 3 755 180 frs

Orphelins:

- Fofuleng Clifford Bauket, né le 8 août 1981
1 502 192 frs

- Lenyonga Solange Bauket, née le 28 juin 1983
1 502 192 frs

- Nyemkuna Fofuleng Géraldine, née le 17 novembre 1985 ... 1 502 192 frs

- Valuma Fofuleng Irène, née le 16 juin 1987.....
1 502 192 frs

- Tihmia Fofuleng Doréen, née le 12 novembre 1991.....
1 502 192 frs

Art. 3.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice 1998-99. Elle sera mandatée aux intéressés par les soins du ministère de l'Economie et des Finances (direction de la solde - sous-direction des pensions et des rentes viagères).

Art. 4.- La somme de deux millions cent soixante cinq mille six cent vingt huit (2 165 628) francs cfa représentant une année de solde brute déjà allouée aux ayants-cause par arrêté n° 980956-AM-MINDEF-02212 du 28 septembre 1998, sera précomptée en totalité sur le montant du capital-décès quintuplé visé à l'article 1er du présent arrêté.

Art. 5.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant attribution d'un capital-décès quintuplé

*Par arrêté n° 653-CAB-PR
en date du 14 décembre 1998 :*

Article premier.- Il est alloué aux ayants-cause (veuve et orphelins) de feu l'adjudant Persinga André,

benefit amounting to eleven million two hundred and sixty six thousand four hundred and forty (11,266,440) CFA francs calculated as follows:

- Five years of the deceased's gross salary on index 437 that is:

2,253,288 frs x 5 = 11,266,440 frs.

2. The quintupled death benefit referred to in Article 1 above shall be granted as follows:

Widow : Mrs. Chomun Rose, married on 9 September 1982..... 3,755,480 frs

Orphans:

- Fofuleng Clifford Bauket, born on 8 August 1981..... 1,502,192 frs

- Lenyonga Solange Bauket, born on 28 June 1983..... 1,502,192 frs

- Nyemkuna Fofuleng Geraldine, born on 17 November 1985.. 1,502,192 frs

- Valuma Fofuleng Irene, born on 16 June 1987..... 1,502,192 frs

- Tihmia Fofuleng Doreen, born on 12 November 1991..... 1,502,192 frs

3. The corresponding amount shall be charged to Head 55, Subhead 150, Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for financial year 1998-99. It shall be paid to the persons concerned by the Ministry of the Economy and Finance (Department of Salaries, Sub-Department of Pensions and Annuities).

4. The sum of two million one hundred and sixty-five thousand six hundred and twenty-eight (2,165,628) CFA francs corresponding to the annual gross salary granted to the rightful claimants by Order No. 980956-AM-MINDEF-02212 of 28 September 1998 shall be deducted from the quintupled death benefit referred to in Article 1 of this order.

5. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Grant of quintupled death benefits

By Order No. 653-CAB-PR of 14 December 1998:

1. The rightful claimants (widow and orphans) of the late Persinga André, Warrant Officer, Service No. 74-

Mle 74-6223, décédé en service commandé le 1er octobre 1992 à Ngaoundéré. un capital-décès quintuplé arrêté à la somme de onze millions neuf cent quatre vingt huit mille trois cent (11 988 300) francs cfa ainsi décompté:

Cinq (5) années de solde brute du «de cujus» adjudant indice 465

soit 2 397 660 frs x 5 = 11 988 300 frs

Art. 2.- Le capital-décès quintuplé ci-dessus visé à l'article 1er est réparti de la manière suivante:

Veuve: Mme Dali Marcs Doko, mariée le 23 février 1980 3 996 100 frs

Orphelins:

- Doumba Persinga Augustin, né le 3 juillet 1980 ..
2 664 066 frs
- Bouba Persinga Bertrand, né le 27 janvier 1983
..... 2 664 066 frs
- Ngawe Persinga Larysse, née le 24 octobre 1988
..... 2 664 066 frs

Art. 3.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice 1998-99. Elle sera mandatée aux intéressés par les soins du ministère de l'Economie et des Finances (direction de la solde - sous-direction des pensions et des rentes viagères).

Art. 4.- La somme de deux millions trois cent quatre vingt dix sept mille six cent soixante (2 397 660) francs cfa représentant une année de solde brute déjà allouée aux ayants-cause par l'arrêté n° 930717-AM-MINDEF-02212 du 9 juillet 1993 sera précomptée en totalité sur le montant du capital-décès quintuplé visé à l'article 1er du présent arrêté.

Art. 5.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant concession d'un capital-décès quintuplé

*Par arrêté n° 654-CAB-PR
en date du 14 décembre 1998 :*

Article premier.- Il est alloué à l'ayant-cause de feu soldat de 2e classe Nseke Lucien, Mle T95-03316 décédé en service commandé le 16 juin 1996 à Nkongsamba des suites d'un accident de la circulation, un capital-décès quintuplé arrêté à la somme de quatre cent quatre vingt dix neuf mille cinq cent (499

6223, who died on special duty on 1 October 1992 in Ngaoundere, are hereby granted quintupled death benefits amounting to 11,988,300 (eleven million nine hundred and eighty-eight thousand three hundred) CFA francs calculated as follows:

- Five years of the deceased's warrant officer's gross salary on index 465, that is:

2,397,660 x 5 = 11,988,300 frs.

2. The quintupled death benefits referred to in Article 1 above shall be distributed as follows:

Widow: Mrs. Dali Marcs Doko, married on 23-2-80 3,996,100 frs.

Orphans:

- Doumba Persinga Augustin, born on 3-7-80
..... 2,664,066 frs.
- Bouba Persinga Bertrand, born on 27-1-83
..... 2,664,066 frs.
- Ngawe Persinga Larysse, born on 24-10-88
..... 2,664,066 frs.

3. The corresponding amount shall be charged to Head 55, Subhead 150, Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for financial year 1998-99. It shall be paid to the persons concerned by the Ministry of the Economy and Finance (Department of Salaries, Sub-Department of Pensions and Annuities).

4. The sum of 2,397,660 (two million three hundred and ninety-seven thousand six hundred and sixty) CFA francs corresponding to one year's gross salary already paid to the rightful claimants by Order No. 930717-AM-MINDEF-02212 of 9 July 1993 shall be deducted from the quintupled death benefits referred to in Article 1 of this order.

5. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Grant of quintupled death benefits

By Order No. 654-CAB-PR of 14 December 1998:

1. The rightful claimants of the late Nseke Lucien, Private 2nd Class, Sca. No. T 95-033 16, who died in a road accident while on official duty on 16 June 1996 in Nkongsamba, are hereby granted quintupled death benefits amounting to 499,500 (four hundred and ninety nine thousand five hundred) CFA francs

500) francs cfa ainsi décompté:

Cinq (5) années de solde brute du «de cujus» soldat de 2e classe avant 2 ans de service soit $8\,325 \text{ frs} \times 12 \times 5 = 499\,500 \text{ frs}$

Art. 2.- Le capital-décès quintuplé ci-dessus visé à l'article 1er se présente de la manière suivante:

Ascendant:

(Père du défunt) M. Loma André.....499 500 frs

Art. 3.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice 1998-99. Elle sera mandatée à l'intéressé par les soins du ministère de l'Economie et des Finances (direction de la solde - sous-direction des pensions et des rentes viagères).

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant concession d'un capital-décès quintuplé

Par arrêté n° 655-CAB-PR
en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Il est alloué à l'ayant-cause (ascendant) de feu le matelot de 2e classe Ndjagam Moïse, Mle 554 839-B, décédé en service commandé le 12 juillet 1996 à Bakassi, un capital-décès quintuplé arrêté à la somme de quatre cent quatre vingt dix neuf mille cinq cent (499 500) francs CFA ainsi décompté:

Cinq (5) années de solde brute du <<de cujus>> matelot de 2e classe avant 2 ans de service soit $8\,325 \text{ frs} \times 12 \times 5 = \dots\dots\dots 499\,500 \text{ frs}$

Art. 2.- Le capital-décès quintuplé ci-dessus visé à l'article 1er est réparti de la manière suivante:

Ascendant:

(père du défunt) M. Ndjagam Jonas.....499 500 frs

Art. 3.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice 1998-99. Elle sera mandatée à l'intéressé par les soins du ministère de l'Economie et des Finances (direction de la solde - sous-direction des pensions et des rentes viagères).

calculated as follows:

- Five years of the deceased Private 2nd Class gross salary before two years of service, that is, $8,325 \times 12 \times 5 = 499,500 \text{ frs}$

2. The quintupled death benefits referred to in Article 1 above shall be paid as follows:

Ancestor:

Mr. Loma André (Father of the deceased) 499.500 frs

3. The corresponding amount shall be charged to Head 55, Subhead 150, Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon for financial year 1998-99. It shall be paid to Mr. Loma André by the Ministry of the Economy and Finance (Department of Salaries, Sub-Department of Pensions and Annuities).

4. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998

Paul Biya
President of the Republic

Grant of a quintupled death benefit

By Order No. 655-CAB-PR
of 14 December 1998:

1. The rightful claimants (parents) of late Ndjagam Moïse, Rating 2nd class, Sce. No. 544 839-B, who died on 12 July 1996 while on special duty at Bakassi, are hereby granted a quintupled death benefit amounting to four hundred and ninety-nine thousand five hundred (499,500) CFA francs calculated as follows:

- Five years of the deceased's gross salary as a rating 2nd class before two years of service, that is, $8,325 \times 12 \times 5 = 499,500 \text{ frs}$.

2. The quintupled death benefit referred to in Article 1 above shall be granted as follows:

Parent:

Mr. Ndjagam Jonas (father of the deceased) 499,500 frs

3. The corresponding sum shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon Head 55, Subhead 150, Item 000 for the 1998-99 financial year. It shall be paid to Mr. Ndjagam Jonas by the Ministry of the Economy and Finance (Department of Salaries, Sub-Department of Pensions and Annuities).

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant concession d'un capital-décès quintuplé

Par arrêté n° 656-CAB-PR en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Il est alloué à l'ayant-cause de feu le matelot de 2e classe Silang Simekomba Emmanuel, Mle 95-03733 décédé le 20 juillet 1996 à Douala des suites de maladie contractée en service commandé à Bakassi, un capital-décès quintuplé arrêté à la somme de quatre cent quatre vingt dix neuf mille cinq cent (499 500) francs CFA ainsi décompté.

Cinq (5) années de solde brute du «de cujus» matelot de 2e classe avant 2 ans de service soit 8 325 frs x 12 x 5 =499 500 frs

Art. 2.- Le capital-décès quintuplé ci-dessus visé à l'article 1er est réparti de la manière suivante:

Ascendant:

(père du défunt) M. Biting Silang Paul.....499 500 frs

Art. 3.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice 1998-99. Elle sera mandatée à l'intéressé par les soins du ministère de l'Economie et des Finances (direction de la solde - sous-direction des pensions et des rentes viagères).

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant concession d'un capital-décès quintuplé

Par arrêté n° 657-CAB-PR en date du 14 décembre 1998 :

Article premier.- Il est alloué à l'ayant-cause de feu matelot de 2e classe Mfossi Emmanuel, Mle M94-502, décédé en service commandé le 6 février 1996 à Bakassi, un capital-décès quintuplé arrêté à la

4. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Grant of a quintupled death benefit

By Order No. 656-CAB-PR of 14 December 1998:

1. The rightful claimants of the late Silang Simekomba Emmanuel, Rating 2nd class, Sce. No. 95-03733, who died on 20 July 1996 in Douala of an illness contracted while on special duty in Bakassi, are hereby granted a quintupled death benefit amounting to four hundred and ninety-nine thousand five hundred (499,500) CFA francs calculated as follows:

- Five years of the deceased's gross salary as a rating 2nd class before two years of service, that is, 8,325 x 12 x 5 = 499,500 frs.

2. The quintupled death benefit referred to in Article 1 above shall be granted as follows:

Parent:

Mr. Biting Silang Paul (father of the deceased) 499,500 frs.

3. The corresponding sum shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon Head 55, Subhead 150, Item 000 for the 1998-99 financial year. It shall be paid to Mr. Biting Silang Paul by the Ministry of the Economy and Finance (Department of Salaries, Sub-Department of Pensions and Annuities).

4. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Grant of a quintupled death benefit

By Order No. 657-CAB-PR of 14 December 1998:

1. The rightful claimants of the late Mfossi Emmanuel, Rating 2nd class, Sce. No. M94-02502, who died on 6 February 1996 in Bakassi while on special duty, are hereby granted a quintupled death

somme de quatre cent quatre vingt dix neuf mille cinq cent (499 500) francs CFA ainsi décompté.

Cinq (5) années de solde brute du «de cujus» matelot de 2e classe avant 2 ans de service soit 8 325 frs x 12 x 5 =499 500 frs

Art. 2.- Le capital-décès quintuplé ci-dessus visé à l'article 1er est réparti de la manière suivante:

Ascendant:

(père du défunt) M. Ndam Salomon.....499 500 frs

Art. 3.- La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 150, paragraphe 000, exercice 1998-99. Elle sera mandatée à l'intéressé par les soins du ministère de l'Economie et des Finances (direction de la solde - sous-direction des pensions et des rentes viagères).

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Arrêté portant nomination du président du comité de coordination et de suivi du projet de construction de l'hôpital gynéco-obstétrique et pédiatrique de Yaoundé

Par arrêté n° 182-CAB-PM en date du 4 décembre 1998

Article premier.- M. Kedi Jean Pierre, directeur de l'aménagement du territoire au ministère des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé président du comité de coordination et de suivi du projet de construction de l'hôpital gynéco-obstétrique et pédiatrique de Yaoundé, en remplacement de M. Essono Engelbert François.

Art. 2.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 4 décembre 1998.

Le Premier ministre
Chef du Gouvernement,
Peter Mafany Musonge.

benefit amounting to four hundred and ninety-nine thousand five hundred (499,500) CFA francs calculated as follows:

- Five years of the deceased's gross salary as a rating 2nd class before two years of service, that is, 8,325 x 12 x 5 = 499,500 frs.

2. The quintupled death benefit referred to in Article 1 above shall be granted as follows:

Parent:

Mr. Ndam Salomon (father of the deceased) 499,500 frs

3. The corresponding sum shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon Head 55, Subhead 150, Item 000 for the 1998-99 financial year. It shall be paid to Mr. Ndam Salomon by the Ministry of the Economy and Finance (Département of Salaries, Sub-Department of Pensions and Annuities).

4. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 December 1998

Paul Biya
President of the Republic

PRIME MINISTER'S OFFICE

Appointment

By Order No. 182-CAB-PM of 4 December 1998:

1. Mr. Kedi Jean Pierre, Director of Regional Development in the Ministry of Public Investment and Regional Development, is, with effect from the date of signature of this order appointed Chairman of the Coordination and Follow-up Committee for the Construction of the Yaounde Gynaecological Obstetrical and Paediatric Hospital in replacement of Mr. Essono Engelbert François.

2. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 4 December 1998

Peter Mafany Musonge
Prime Minister

**MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES
FINANCES
MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION
TERRITORIALE**

**Arrêté conjoint MINEFI-MINAT portant
répartition de la quote-part des centimes
additionnels communaux relatifs au quatrième
trimestre 1997-98**

*Par arrêté conjoint n° 341-MINEFI-MINAT
en date du 1er décembre 1998 :*

Article premier.- Le produit des centimes additionnels communaux recouverts et centralisés pendant le quatrième trimestre de l'exercice 1997-98 est arrêté à la somme de 3 233 034 864 (trois milliards deux cent trente-trois millions trente quatre mille huit cent soixante quatre) francs.

Art. 2.- Le montant ainsi arrêté est, conformément à l'article 3 du décret n° 95-690-PM du 26 décembre 1995, réparti comme suit:

- Etat (10 %)	=	323 303 486
- FEICOM (20 %)	=	646 606 973
- Communes et Communautés Urbaines (70 %)	=	2 263 124 405

Art. 3.- La quote-part destinée aux communes et aux communautés urbaines leur est reversée par une décision du ministre de l'Administration territoriale.

Art. 4.- Le trésorier-payeur général de Yaoundé est chargé du règlement des quotes-parts revenant aux communes, aux communautés urbaines et au FEICOM.

Art. 5.- Le présent arrêté conjoint sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 1er décembre 1998.

<i>Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances</i>	<i>Le ministre de l'Administration territoriale</i>
Edouard Akame Mfoumou	Samson Ename Ename

**MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION
TERRITORIALE**

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement d'Akonolinga, département du Nyong- et -Mfoumou

*Par arrêté n° 317-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :*

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement

**MINISTRY OF THE ECONOMY
AND FINANCE
MINISTRY OF TERRITORIAL
ADMINISTRATION**

**Sharing of additional council taxes for the
fourth quarter of 1997-98**

*By Joint Order No. 341-MINEFI-MINAT
of 1 December 1998:*

1. The proceeds of the additional council taxes collected for the fourth quarter of the 1997-98 financial year amount to 3,233,034,864 (three thousand two hundred and thirty three million and thirty-four thousand eight hundred and sixty-four) francs.

2. This amount shall, in accordance with Article 3 of Decree No. 95-690-PM of 26 December 1995, be shared as follows:

- State (10%)	=	323,303,486
- FEICOM (20%)	=	646,606,973
- Urban and City Councils (70%)	=	2,263,124,405

3. The share of the proceeds of the additional taxes due to urban and city councils shall be paid by decision of the Minister of Territorial Administration.

4. The Treasurer Paymaster General of Yaounde shall be responsible for the payment of shares due to urban and city councils and FEICOM.

5. This joint order shall be registered, published in accordance with the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 1 December 1998.

<i>Edouard Akame Mfoumou Minister of State in charge of the Economy and Finances</i>	<i>Samson Ename Ename Minister of Territorial Administration</i>
--	--

**MINISTRY AND TERRITORIAL
ADMINISTRATION**

Setting up of a special civil status registry

By Order No. 317-A-MINAT of 26 November 1998:

1. A special civil status registry whose headquarters

d'Akonolinga, département du Nyong- et- Mfoumou un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

- *Arrondissement* : Akonolinga

- *Nom du centre* : Kamba

- *Siège* : Kamba

- *Ressort territorial* : Kamba I , Kamba II, Doumga I et II, Akekas, Ombwang Nkolabanda, Etsinguili.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département du Nyong-et-Mfoumou est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoins sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement d'Akom II, département de l'Océan

Par arrêté n° 318-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement d'Akom II, département de l'Océan un centre spécial d'état-civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

- *Arrondissement* : Akom II

- *Nom du centre* : Malomba

- *Siège* : Malomba

- *Ressort territorial* : Malomba I , Malomba II, Tchango I, Tchango II.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département de l'Océan est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samsom Ename Ename.

and area of jurisdiction are specified below is set up as follows in Akonolinga Subdivision, Nyong-et-Mfoumou Division

Subdivision : Akonolinga

Registry : Kamba

Headquarters : Kamba

Area of jurisdiction

Kamba I - Kamba II - Doumga I and II, Akekas - Ombwang Nkolabanda- Etsinguili.

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer of Nyong-et-Mfoumou is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Setting up of a special civil status registry

By Order No. 31 8-A-MINAT of 26 November 1998:

1. A special civil status registry whose headquarters and area of jurisdiction are specified below is set up as follows in Akom II Subdivision, Ocean Division:

Subdivision : Akom II

Registry : Malomba

Headquarters : Malomba

Area of jurisdiction

Malomba I, Malomba II, Tchango I, Tchango II

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer of Ocean is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Batouri

Par arrêté n° 319-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :

Article premier .- Il est créé dans l'arrondissement de Batouri, département de la Kadey, un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

- Arrondissement : Batouri;
- Nom du centre : Kambele-Station;
- Siège : Kambele-Station;
- Ressort territorial : Kambele I, Kambele II, Narke II, Abanga Dem I, Yoko Brousse.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département de la Kadey est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoins sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Hina, département du Mayo-Tsanaga

Par arrêté n° 320-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement de Hina, département du Mayo-Tsanaga, un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

- Arrondissement : Hina;
- Nom du centre : Zouvoul;
- Siège : Zouvoul;
- Ressort territorial : Longuere, So'o, Madama, Gonozo.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département du Mayo-Tsanaga est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Setting up of a special civil status registry

By Order No. 319-A-MINAT
of 26 November 1998:

1. A special civil status registry whose headquarters and area of jurisdiction are specified below is set up as follows in Batouri Subdivision, Kadey Division:

- Subdivision* : Batouri
- Registry* : Kambele - Station
- Headquarters* : Kambele - Station
- Area of jurisdiction* : Kambele I, Kambele II, Abanga Dem I, Yoko Brousse.

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer of Kadey is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Setting up of a special civil status registry

By Order No. 320-A-MINAT
of 26 November 1998:

1. A special civil status registry whose headquarters and area of jurisdiction are specified below is set up as follows in Hina Subdivision, Mayo-Tsanaga Division.

- Subdivision* : Hina
- Registry* : Zouvoul
- Headquarters* : Zouvoul
- Area of jurisdiction* : Longuere-Soro Madama-Gonozo

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer of Mayo-Tsanaga is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Dzouzok dans l'arrondissement de Mfou

Par arrêté n° 321-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :

Article premier.- M.Yene Ngono, est à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé officier d'état civil au centre spécial de Dzouzok, arrondissement de Mfou, département de la Mefou-et-Afamba.

Art.2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département de la Mefou-et-Afamba est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoins sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Mokolo, département du Mayo-Tsanaga

Par arrêté n° 322-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement de Mokolo, département du Mayo-Tsanaga, un centre spécial d'état-civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

- Arrondissement : Mokolo ;
- Nom du centre : Minglia;
- Siège : Minglia;
- Ressort territorial : Minglia, Gouloua, Masfaï, Momboi, Kilwo.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département du Mayo-Tsanaga est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Appointment of a special civil status registrar

By Order No. 321-A-MINAT
of 26 November 1998:

1. Mr. Yene Ngono is, with effect from the date of signature of this order, appointed registrar of the Dzouzok Special Civil Status Registry, Mfou Subdivision, Mefou-et-Afamba Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer of Mefou-et-Afamba is responsible for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998

Samson Ename Ename
Minister of Territorial Administration

Setting up of a special civil status registry

By Order No. 322-A-MINAT
of 26 November 1998:

1. A special civil status registry whose headquarter and area of jurisdiction are specified below is set up as follows in Mokolo Subdivision, Mayo-Tsanaga Division:

- Subdivision* : Mokolo
- Registry* : Minglia
- Headquarters* : Minglia
- Area of jurisdiction* : Minglia-Gouloua-Masfaï Momboi-Kilwo

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer of Mayo-Tsanaga is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998

Samson Ename Ename
Minister of Territorial Administration

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Tsouvouk dans l'arrondissement de Mokolo

*Par arrêté n° 323-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :*

Article premier.- M. Koretche Mana, est à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé officier d'état civil au centre spécial de Tsouvouk, arrondissement de Mokolo, département du Mayo-Tsanaga.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département du Mayo-Tsanaga et chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.*

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Minglia dans l'arrondissement de Mokolo

*Par arrêté n° 324-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :*

Article premier.- M. Madgai David, est à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé officier d'état civil au centre spécial de Minglia, arrondissement de Mokolo, département du Mayo-Tsanaga.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département du Mayo-Tsanaga est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.*

Appointment of a special civil status registrar

*By Order No. 323-A-MINAT
of 26 November 1998:*

1. Mr. Koretche Mana is, with effect from the date of signature of this order, appointed registrar of the Tsouvouk Special Civil Status Registry, Mokolo Subdivision, Mayo-Tsanaga Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer of Mayo-Tsanaga is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Appointment of a special civil status registrar

*By Order No. 324-A-MINAT
of 26 November 1998:*

1. Mr. Madgai David is, with effect from the date of signature of this order, appointed registrar of the Minglia Special Civil Status Registry, Mokolo Subdivision, Mayo-Tsanaga Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer of Mayo-Tsanaga is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Mokolo, département du Mayo-Tsanaga

Par arrêté n° 325-A-MINAT-DAP
en date du 26 novembre 1998 :

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement de Mokolo, département du Mayo-Tsanaga, un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

- Arrondissement : Mokolo;
- Nom du centre : Wandai;
- Siège : Wandai;
- Ressort territorial : Wandai et Tchalahone.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département du Mayo-Tsanaga est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté autorisant l'existence légale d'une association étrangère

Par arrêté n° 339-A-MINAT-DAP
en date du 30 novembre 1998 :

Article premier.- Est autorisée, à compter de la date de signature du présent arrêté, l'existence légale de l'association étrangère dénommée « Initiative et Solidarité » en abrégé « INISOL » dont le siège est à Yaoundé, département du Mfoundi.

Art. 2.- Cette association a pour objet:

- la promotion d'actions de bienfaisance à caractère social et humanitaire;
- la création des centres socio-médicaux, des clubs d'apprentissage de métiers et d'initiatives socio-économiques,
- l'organisation d'activités culturelles, sportives, sociales contribuant au renforcement de l'esprit d'entraide,
- la promotion de micro-entreprises.

Art. 3.- Les responsables chargés de la direction de cette association sont:

- Mme Pothitos Monique BP 15375 Douala :
Présidente
- Mme Turpin Martine s/c BP 15375 Douala :
Vice-Présidente
- M. Penda Ekoka Christian BP 5248 Yaoundé

Setting up of a special civil status registry

By Order No. 325-A-MINAT
of 26 November 1998:

1. A special civil status registry whose headquarters and area of jurisdiction are specified below is set up as follows in Mokolo Subdivision, Mayo-Tsanaga Division

Subdivision : Mokolo
Registry : Wandai
Headquarters : Wandai
Area of jurisdiction : Wandai et Tchalahone.

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer of Mayo-Tsanaga is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 26 November 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Legalization of a foreign association

By Order No. 339-A-MINAT
of 30 November 1998:

1. The foreign association known as "Initiative et Solidarité" ("INISOL") with headquarters in Yaounde, Mfoundi Division, is legalized with effect from the date of signature of this order.

2. The objectives of this association are:

- to promote charity activities of a social and humanitarian nature;
- to set up socio-medical centres, trade apprenticeship and socio-economic initiative
- to organize cultural, sporting and social activities aimed at boosting mutual assistance;
- to promote the micro-economic sector.

3. The officials of the association are:

- Mrs. Pothitos Monique, P.O. Box 15375,
Douala : *President*
- Mrs. Turpin Martine, C/O P.O. Box 15375,
Douala : *Vice-President*
- Mr. Penda Ekoka Christian, P.O. Box 5248,

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Décret autorisant le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances à signer avec l'Association internationale de Développement le premier amendement au troisième crédit d'appui à l'ajustement structurel

Par décret n° 98-309 en date du 26 novembre 1998:

Article premier. - Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances est autorisé, avec faculté de délégation, à signer avec l'Association internationale de Développement (AID) le premier amendement au troisième crédit d'appui à l'ajustement structurel d'un montant de DTS 9 900 000 (neuf millions neuf cent mille droits de tirages spéciaux), soit fcfa 7 840 000 000 (sept milliards huit cent quarante millions).

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 26 novembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret habilitant le ministre des Transports à conclure un projet de convention en matière de transports routiers entre le Tchad et le Cameroun

Par décret n° 98-310 en date du 9 décembre 1998 :

Article premier.- Le ministre des Transports est habilité, avec des pleins pouvoirs, à conclure un projet de convention en matière de transports routiers entre le Tchad et le Cameroun.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais..

Yaoundé, le 9 décembre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret n° 98-311 du 9 décembre 1998 portant réorganisation du Conseil national des chargeurs du Cameroun

Le Président de la République :

Vu la Constitution ;

Vu la loi n° 74-18 du 5 décembre 1974 relative au contrôle des ordonnateurs, gestionnaires et gérants des crédits publics et

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

Decree to authorize the Minister of State in charge of the Economy and Finance to sign with the International Development Association the First Amendment to the Third Structural Adjustment Support Loan

By Decree No. 98-309 of 26 November 1998:

1. The Minister of State in charge of the Economy and Finance is authorized, with powers of delegation, to sign with the International Development Association (IDA) the First Amendment to the Third Structural Adjustment Support Loan to the tune of 9,900,000 SDR (nine million nine hundred thousand Special Drawing Rights), or 7,840,000,000 (seven thousand eight hundred and forty million) CFAF.

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French

Yaounde, 26 November 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree to authorize the Minister of Transport to sign a draft road transport agreement between Chad and Cameroon

By Decree No. 98-310 of 9 December 1998:

1. The Minister of Transport is authorized, with all powers, to sign a draft road transport agreement between Chad and Cameroon.

2. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 December 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree No. 98-311 of 9 December 1998 to reorganize the National Council of Shippers

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;

Mindful of Law No. 74-18 of 5 December 1974 concerning the control of authorizing officers and vote holders of the State, of

1999 à l'exception des aires protégées. Dans les provinces du Centre, du Sud, de l'Est, du Littoral et du Sud-Ouest, la chasse restera ouverte jusqu'au 30 juin 1999.

Art. 2.- La chasse au lion reste subordonnée à une autorisation spéciale du ministre de l'Environnement et des forêts.

Art. 3.- Dans sa demande d'obtention du permis sportif de grande chasse ou de moyenne chasse, le requérant devra indiquer les espèces d'animaux qu'il souhaiterait chasser pendant la période de validité de son permis ainsi que les provinces où il désire chasser.

Art. 4.- Les permis sportifs de chasse sont personnels et incessibles. Les permis sportifs de moyenne chasse et de grande chasse ne sont valables que dans la période d'ouverture de la chasse.

Art. 5.- Le permis sportif de petite chasse est délivré par les délégués provinciaux ou départementaux de l'environnement et des forêts. Il est valable sur l'étendue du territoire administratif de l'autorité qui l'a délivré, à l'exclusion des zones d'intérêt cynégétique définies comme telles.

Art. 6.- La liste des animaux dont l'abattage est autorisé aux titulaires de permis sportifs de moyenne et grande chasse est définie à l'article 6 de l'arrêté n° 565-A-MINEF-DFAP-SDF-SRC du 14 août 1998.

Art. 7.- Les permis sportifs de grande et moyenne chasse sont délivrés par le ministre de l'Environnement et des Forêts et par les gouverneurs de province aux touristes désireux de chasser dans les zones cynégétiques de leur ressort territorial conformément aux dispositions de l'article 32 du décret n° 95-466-PM du 20 juillet 1995.

Art. 8.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 novembre 1998.

Le ministre de l'Environnement et des Forêts,
Sylvestre Naah Ondo.

1999, except in protected areas. However, for the Centre, South, East, Littoral and South-West Provinces, the season shall remain open up to 30 June 1999.

2. The hunting of lions shall be subject to a special authorization issued by the Minister of the Environment and Forestry.

3. Applicants shall indicate, in their applications for sports hunting permits for a big or medium game, the animal species they wish to hunt during the period of validity of the permit, as well as the Provinces where they wish to do so.

4. Sports hunting permits shall be personal and non-transferable; sports hunting permits for big and medium game shall be valid only during the hunting season.

5. Sports hunting permits for small game shall be issued by the provincial or divisional delegates of the Environment and Forestry. They shall be valid throughout the area of jurisdiction of the issuing authority, excluding hunting grounds defined as such.

6. The list of animals that may be killed by holders of sports hunting permits for big or medium game is laid down in Article 6 of Order No. 565-A-MINEF-DFAP-SDF-SRC of 14 August 1998.

7. Sports hunting permits for medium and big game shall be issued by the Minister of the Environment and Forestry and provincial governors to tourists wishing to hunt in the hunting grounds of their areas of jurisdiction in accordance with the provisions of Article 32 of Decree No. 95-466-PM of 20 July 1995.

8. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 November 1998

Sylvestre Naah Ond
Minister of the Environment and Fore

YAOUNDE - Imprimerie du Palais de l'Unité
Achévé d'imprimer le 2 mars 1999

Unity Palace Printing Press - YAOUNDE
Published on 2 March 1999